



# XXIII FESTA de BORG

## IL RITORNO DI BUFFALO BILL E' MOND MA CHESA NOSTA



**4-5-6 settembre 2026**

Info: Pro Loco La Società de Borg aps - [www.societadeborg.it](http://www.societadeborg.it) - **INGRESSO LIBERO**

**IO SOSTENGO  
LA FESTA**

Con il Patrocinio di



Comune di Bressana

In collaborazione con lo sponsor MIBB di Bressana



Regione Emilia-Romagna

Collaboratore  
dall'Unione europea



Sponsor



OMODA - JNECOB

Finanziaria



Bormanna Acque  
Società delle Fonti



GALVANINA



Borgo San Giuliano



RADIO  
GAMMA

Comiere



# SOGGIORNI DIFFUSI<sup>®</sup>

OSPITALITÀ NEL BORGO SAN GIULIANO

*Amici  
per  
il weekend?*

*Arrivano  
i parenti di  
tua moglie?*

*Una vacanza  
dal sapore  
felliniano?*

*Un ospite  
business  
importante?*

**Quattro strutture ricettive per i tuoi soggiorni  
nell'antico Borgo San Giuliano**



**Scopri confortevoli case vacanze, appartamenti e bed & breakfast  
per un'ospitalità disegnata sui tuoi desideri.**

**tel. +39 0541 54255 - tel. +39 348 7602556**

**[www.soggiornidiffusi.it](http://www.soggiornidiffusi.it)**



# XXIII Festa de' Borg

4-5-6 Settembre 2026

Borgo San Giuliano RIMINI

## IL RITORNO DI BUFFALO BILL e mond ma chesa nosta

Centoventi anni fa, l'11 aprile 1906, arrivava a Rimini la carovana teatrale di Buffalo Bill. Un evento epocale: non solo per la fama internazionale del personaggio, ma per l'eccezionale allestimento che portava con sé — una vera enciclopedia umana, non un circo, un mondo “lontano” che irrompeva nella città di mare.

La nostra Festa parte proprio da quell'arrivo. È l'occasione per rileggere la storia di Rimini, giocando con le suggestioni artistiche che il mito della frontiera porta con sé, ma anche per riflettere sui risvolti umani e sociali che quel passaggio ha lasciato.

Con gli appuntamenti di approfondimento di “Esco in scarana” (dal 29 luglio al 26 agosto, ogni mercoledì sera nel chiostro) e con le mostre allestite nei giorni della Festa, proveremo a scoprire qualcosa di più su William Frederick Cody, detto Buffalo Bill; ci chiederemo com'era Rimini nel 1906 e quale significato potesse avere la parola frontiera per una città affacciata sul mare.

Oggi, in un ipotetico ritorno, Buffalo Bill troverebbe una Rimini completamente diversa. Lui che si vantava di portare le “frontiere” in giro per il mondo, scoprirebbe che ormai tutto il mondo è paese. Gli mostreremmo con orgoglio “e mond ma chesa nosta”: quanto le culture si siano intrecciate, quanto la nostra Rimini — un tempo “provinciale” — sia diventata un crocevia umano, sociale, culturale.

La sfida di oggi, e delle generazioni che verranno, si gioca sulla cultura. E nel nostro piccolo, il Borgo offre il suo palcoscenico.

Buona Festa!

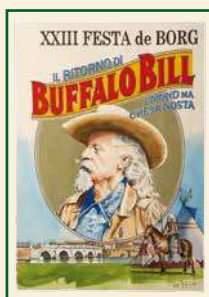
**La Società de Borg**





# Indice

- 03 – Il tema della XXIII Festa de Borg
- 05 – Il saluto della Città
- 07 – William Frederick CODY meglio conosciuto come BUFFALO BILL
- 11 – Buffalo Bill a Rimini – 11 aprile 1906
- 19 – "Quella mattina in piazza d'Armi"
- 21 – La strana storia delle origini romagnole di Buffalo Bill
- 25 – La Belle Époque a Rimini
- 29 – NAVIGARE NECESSE EST ...oltre la frontiera del porto
- 35 – Storiella in Portolotto
- 43 – Esco in Scarana
- 47 – Guida alla Festa
- 51 – Le Mostre alla XXIII Festa de Borg
- 53 – Spettacoli & eventi alla XXIII Festa de Borg
- 60 – Mappa – I luoghi della Festa
- 62 – Stand Gastronomici della Società de Borg



## IL MANIFESTO 2026

Il manifesto ufficiale della XXIII Festa de Borg è stato affidato alle abili mani del riminese Filippo Manfroni, classe 1972.

Nel 1991 si diploma in grafica pubblicitaria presso l'Istituto d'Arte di Urbino. Nel 1994 si trasferisce a Milano per frequentare la scuola di fumetto di via Savona, dove si laurea nel 1997.

Collabora con la più prestigiosa agenzia di pubblicità italiana in qualità di illustratore e visualizzatore.

Nel 2000 lascia il Milano per dedicarsi interamente alla pittura.

Nei giorni della Festa si potranno ammirare alcuni suoi quadri all'interno del Cinema Tiberio.

**Testi:** Stefano Tonini, Bianca Fabbri, Alessandro Catrani, Gianluca Reggiani

**Fotografie:** Biblioteca ed Emeroteca Gambalunga Rimini, Bruno Fabbri, Alessandro Catrani, Buffalo Bill Museum and Grave Denver Colorado (USA)

**Impaginazione e stampa:** Nicola Miserocchi presso TUTTOSTAMPA Rimini

**Lotteria e sponsor:** Roberta Paganelli, Maurizio Arlotti, Roberto Ravagli, Stefano Tonini

**Mostre:** Bianca e Cristiana Fabbri, Caterina Policardi, Stefano Tonini

**Logistica, Cambusa, Stand:** Matteo Benassi, Pietro Ughi, Alberto Corbari

**Consulente Comunicazione Social:** Davide Nicolini

**Piano Safety & amp; Security:** ing. Cristina Stacchini

**Assistenza Sanitaria:** Croce Rossa Italiana

**Consiglio Direttivo SdB:** Stefano Tonini, Roberta Paganelli, Maurizio Arlotti, Alberto Corbari, Pietro Ughi, Matteo Benassi, Cristiana Fabbri

La Società de Borg desidera ringraziare Enti, Aziende e privati cittadini che, con il loro contributo economico, materiale e altre forme di collaborazione hanno permesso la realizzazione della XXIII Festa de Borg.

Un sentito ringraziamento a tutti i nostri Soci ed ai volontari che si sono prodigati in mille modi per rendere possibile la Festa.

© Copyright Società de' Borg 2026 - Tutti i diritti di riproduzione anche parziale, riservati.

# Il saluto della Città

Buffalo Bill a Rimini sembra il titolo di uno di quei romanzi retro-futuristici che andavano di moda tra gli anni 50 e 60.

Eppure, è accaduto davvero e, benché sconosciuto a gran parte del pubblico, si tratta di un fatto che dice di questa città (e della sua bizzarra, universale natura), probabilmente molto più degli accadimenti che finiscono nei libri di Storia.

In quell'eroe leggendario ormai al tramonto che parte dal nuovo mondo e sbarca nella sconosciuta provincia italiana a inizio Novecento c'è anche Rimini, pendolo eterno tra micro e macro, tra angolo della propria strada e finestra internazionale, tra dialetto e inglese (o esperanto).

Riscoprire (forse scoprire) in quell'episodio un pezzettino della nostra anima conferma la vocazione del Borgo e della sua immaginifica festa. Oscillando tra passato e futuro, racconta quel presente che spesso anche noi che a Rimini ci abitiamo a volte non riconosciamo.

Buona festa de Borg!

Jamil Sadegholvaad  
Sindaco del Comune di Rimini



# BORGO FRITTO

PESCE FRITTO DA ASPORTO ... E NON SOLO!

Via Tiberio, 16  
47900 Borgo San Giuliano  
Tel. 339.5391218  
borgofrittorimini@gmail.com  
f borgofritto



CAFFÈ  
VECCHI  
1850

Viale Tiberio 7 - Rimini



RISTORANTE PIZZERIA

**L A C A P P A**

**Γ Δ C Δ 6 6 Δ**



*piattaforma*

MUSIC COCKTAIL BAR

RIMINI - SAN GIULIANO MARE

TEL 0541 53825

WWW.RISTORANTELACAPPARIMINI.COM

# William Frederick CODY meglio conosciuto come BUFFALO BILL

di Bianca Fabbri

Nacque il 26 febbraio 1846 a La Claire, Iowa, e morì il 10 gennaio 1917 a Denver, Colorado. Grande personaggio Buffalo Bill: la sua fama, oscillante tra verità storica e leggenda ha attraversato gli oceani. La sua vita avventurosa e la popolarità ottenuta grazie al suo Circo hanno influenzato la cultura degli Stati Uniti e quella internazionale. Una vita pienamente vissuta fin da giovanissimo quando, a quattordici anni, rimasto orfano, dovette assumere le redini della sua famiglia e rimboccarsi le maniche cercando lavoro, con acume, intelligenza, furbizia, coraggio e spirito d'adattamento.

Prima di arrivare al Circo, William è stato staffetta portaordini di scorta alle carovane di bovini, e anche venditore ambulante; e poi cacciatore di bisonti, macellaio e cuoco durante la costruzione della Kansas Pacific Railroad; è stato scout nelle campagne contro i nativi americani Sioux, Cheyenne e Comanchi; fu nominato capo degli esploratori del 5° Cavalleggeri, organizzatore di partite di caccia ai bisonti, è poi diventato paladino dei nativi americani e delle loro riserve e si è opposto fermamente al massacro dei bisonti. E' stato narratore loquace delle proprie avventure che furono pubblicate in centinaia di racconti spesso gonfiati (per sua stessa ammissione); e poi cercatore d'oro, cacciatore di pellicce, capo carovana, postiglione, giudice di pace, direttore d'albergo, rilevatore geologico, cow-boy, antischiavista, attore, impresario teatrale... Ricco di tanta vita, tanto coraggio e tanta capacità questo Cody; tutto questo ha posto nel realizzare il più grande spettacolo del mondo di inizio 20° secolo.

Cody fece una sua prima esibizione nel 1873 e presto comprese che avrebbe potuto mettersi in proprio. Il primo spettacolo del suo **Buffalo Bill Wild West Show** fu presentato a Omaha il 17 maggio 1883 e in seguito fu sempre in tournée in tutto il mondo fino al 1912 facendo un successo inimmaginabile per quei tempi. Il suo circo, la sua persona e tutto lo spettacolo ebbero uno stuolo di imitatori, tanto che Cody dovette proteggere la sua creatura col copyright.

La fama del **Buffalo Bill Wild West Show** era preceduta solamente dalla fama del suo creatore: Buffalo Bill. **William Frederick Cody** era aitante, coraggioso, magnetico. Sapeva riempire la scena con la sua sola persona che, peraltro, fu sempre presente ad ogni spettacolo; Cody presentava un suo personale show due volte al giorno, esibendo una mira infallibile sul suo cavallo al galoppo, imbracciando il suo fucile che chiamava "Lucrezia Borgia".

Questo spettacolo teatrale itinerante fu un esempio ante litteram di quella che oggi chiamiamo inclusione, con la presenza di artisti di popoli ed etnie che fino ad allora in Europa non si erano mai viste. Ma ciò non basterebbe a decretarne il successo. Dietro il Wild West



# TEMPOCASA

Via XX Settembre 150  
Borgo San Giovanni / Rimini

**Tel. 0541383353**

Mail: [rimini@tempocasa.it](mailto:rimini@tempocasa.it)

*Albergo - Ristorante*



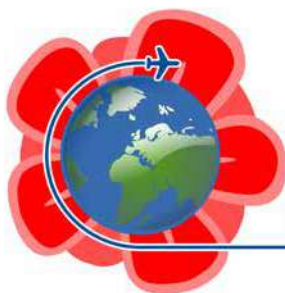
47924 Rivazzurra di Rimini

Via Flaminia, 339

Tel. 0541.373122 - Fax 0541.377808

[www.albergoristorantequovadis.it](http://www.albergoristorantequovadis.it)

[hotel@albergoristorantequovadis.it](mailto:hotel@albergoristorantequovadis.it)



**LA MOCHILA**  
**VIAGGI**

**Rimini - Via Tiberio, 57**  
**Tel. 0541 28140 - Fax 0541 52997**  
**mail [info@lamochila.it](mailto:info@lamochila.it)**  
**web [www.lamochila.it](http://www.lamochila.it)**

Show c'era un'**organizzazione** efficientissima, in grado di cambiare piazza e spostare quattro treni, ognuno di 9 carri da 25 metri ciascuno in una notte, ed essere pronti il giorno successivo nella nuova città già per lo spettacolo delle 14,30, dopo aver fatto spostare e nutrito e alloggiato migliaia di lavoratori e artisti, centinaia di animali, attrezzi di scena, fondali, attrezzature, cucine da campo, diligenze e carrozze a cavalli.

E che dire della capacità di **reclamizzare** lo spettacolo con battage pubblicitari a tappeto, tappezzamenti di manifesti, con gadget, cartoline e libri distribuiti in anticipo nelle varie botteghe cittadine... Tutto andava a ruba in ogni città in cui il circo si esibiva. Senza contare poi la varietà delle lingue usate per i manifesti.

C'era poi la efficiente necessità di risolvere importanti problemi di **burocrazia** con gli uffici doganali, le visite mediche e veterinarie, la traduzione delle lingue, l'interpretazione delle norme...ecc.

Il Wild West Show portava con sé una grande novità tecnologica: **i generatori elettrici**, mai visti prima in Italia, che erano in grado di illuminare lo spettacolo notturno con decine di lampade; questa innovazione tecnologica generava meraviglia e ammirazione e contribuì ad alimentare il mito di questo grande spettacolo.

Lo show di Buffalo Bill fece due **tournee in Italia**: la prima nel 1890 e toccò sei città, Napoli, Roma Firenze, Bologna, Milano, Venezia. La seconda nel 1906: fu un tour de force incredibile che toccò 35 città, tra cui Rimini l'11 aprile 1906, e poi Parma, Modena, Bologna, Forlì, Ravenna, Ferrara...Tappe quasi tutte di un giorno, se si eccettuano Roma, Firenze e Verona che furono di due giorni perché vennero organizzati treni speciali dalle località vicine. Il successo era sempre assicurato, tanto e meritato.

William Frederick Cody, in tutta questa vita di avventure e viaggi trovò il tempo di **sposarsi nel 1866**, ed ebbe quattro figli. Sua moglie Louisa Frederici era italoamericana molto alla lontana. Fu anche questa doppia origine a dare la stura ad una leggenda che si dipanerà ben oltre la sua morte. Louisa donna fedele e attiva, indipendentemente dalla vita libera che suo marito si era costruito seguendo il circo, dovette spesso sistemare i guai che William faceva da generoso, ingenuo, donnaiolo, affarista e spendaccione qual era. Anche il loro divorzio inondò i giornali, ma finì che, a causa di guai finanziari e soprattutto per il dolore per la morte precoce di una figlia, Louisa decise di rinunciare e restò accanto al marito fino alla morte.



# *Bodeguita* **IL BORGO** street bar



RIMINI - Via Tiberio, 61  
Tel. 0541.23755



**MANGINI**  
**VIDEISPEZIONI**  
**MAPPATURE 3D**  
**PULIZIA FOGNATURE**



RIMINI – Tel. 0541 740398  
[www.mancinispurghi.it](http://www.mancinispurghi.it)

# Buffalo Bill a Rimini – 11 aprile 1906

di Davide Bagnaresi

Estratto dal libro "Vivere a Rimini negli anni della Belle Époque" ed. Panozzo 2017



Spettacolare pubblicità della tappa riminese su immobile sito in via Flaminia angolo via Tripoli.

Archivio Buffalo Bill Museum and Grave Denver Colorado (USA) cod. 302

Non diversamente da ogni altra città europea nella Belle Époque, anche Rimini subì il fascino dell'intrattenimento circense. In Italia all'epoca esisteva una vera e propria industria dello spettacolo, capace di attrarre giornalmente un folto pubblico grazie a prezzi popolari. I tendoni erano ospitati nei luoghi solitamente adibiti dalle amministrazioni per lo spettacolo. Per Rimini era piazza Malatesta, luogo dove venivano ospitate compagnie circensi più o meno conosciute. Le maggiori erano in grado di spostare con le loro carrozze centinaia di artisti e di sostare nello stesso luogo per intere settimane, riscuotendo largo consenso. Gli spettacoli portavano, infatti, in città qualcosa di raramente visto, come donne emancipate e animali utilizzati per scopi diversi dal traino di cose o persone.

Uno degli spettacoli simbolo della Belle époque, che fece tappa a **Rimini l'11 aprile 1906, fu il Buffalo Bill's Wild West Show.** Citato in pellicole, canzoni, e protagonista di una vasta letteratura, quello del colonnello William Frederick Cody fu senza ombra di dubbio il "variety" itinerante più conosciuto e apprezzato nell'Europa a cavallo dei due secoli. Terminata l'esperienza di esploratore e di militare, Buffalo Bill decise nel 1883 di sfruttare l'incredibile fama raggiunta (poteva considerarsi una delle persone più conosciute al mondo), rivelandosi abile imprenditore di se stesso, capace di organizzare esibizioni maestose. I ritmi del suo spettacolo erano serrati: ogni giorno proponeva più repliche, senza mai una pausa, nonostante le distanze da percorrere. Le sue tournées nel vecchio continente furono solo due, ma divennero ben presto leggendarie. Entrambe toccarono l'Italia. La prima, nel 1890, ebbe in programma solo poche città. Assieme



**L'ANGOLO DIVINO**  
 osteria con cucina  
 con ampia scelta vegetariana  
 e vegana

Via San Giuliano, 43 Borgo San Giuliano, Rimini  
 Per prenotazioni: 0541 1834775




Viale 23 Settembre 1845, 106  
**RIMINI**  
 Tel. 0541 733360  
[www.parrucchierisensation.it](http://www.parrucchierisensation.it)  
[info@parrucchierisensation.it](mailto:info@parrucchierisensation.it)  
 Sensation Parrucchieri



Via Rodriguez, 3  
 Zona 105 Stadium  
 47924 RIMINI (RN)  
 Tel. 0541 778454  
 Fax 0541 774736

Privo del capo Sioux, lo Show tornò nella penisola diciassette anni dopo, fermando il suo complesso "carrozzone" in trentacinque città. Buffalo Bill ripercorse esattamente quelle che furono le tappe del Grand tour seicentesco. Da Nizza, dove si esibì nei primi giorni di marzo, la carovana scese in Liguria (Genova, La Spezia, Livorno), si fermò una settimana nella capitale (22-28 marzo), per poi risalire in Umbria (Terni, Perugia), Toscana (Arezzo, Firenze, Pisa). Arrivò a Parma il 5 aprile e in seguito si esibì a Modena, Bologna, Forlì. Scese poi ad Ancona e l'11 aprile giunse a Rimini.

L'arrivo della compagnia (composta da almeno 500 cavalli e più di 800 persone), il suo trasferimento verso piazza d'Armi e la realizzazione del tendone e di tutto il necessario per l'esibizione diedero, ai testimoni oculari accorsi, l'idea di quanto imponente sarebbe stato quel giorno lo spettacolo. In poche ore il tutto fu allestito per ospitare i due soli spettacoli previsti, quello delle 14.30 e delle 20. La scelta del luogo ricadde su piazza d'Armi (borgo XX Settembre) e fu, di fatto, obbligata dal momento che lo spettacolo richiedeva un'area di decine di migliaia di metri quadri: capienza superiore di quella che potesse ospitare piazza Malatesta e, non ancora a disposizione, l'ippodromo Flaminio. I posti erano ricoperti da un padiglione di tela impermeabile, ma parte dello spettacolo si teneva, per ov-

L'aspettativa, per tutti, dovette essere alta. Il suo tour era stato ampiamente pubblicizzato per mesi in giornali nazionali e in quelli locali e la locandina dello spettacolo affissa sui muri della città parlava della «più grande ed istruttiva rappresentazione del Mondo». Veniva erroneamente definito circo, ma era molto di più. Privo dei classici artisti che componevano quest'ultimo (non c'erano clown, trapezisti e giocolieri) il Buffalo Bill's Wild West Show si presentava come un'enciclopedia vivente di un mondo lontano e a tutti sconosciuto. Il programma dello spettacolo durava diverse ore ed era articolato in oltre venti "scene", intervallate da musiche country realizzate da un'orchestra.

[illegible]



PASTA ARTISANS



PASTA ARTISANS

**Canuti Tradizione Italiana Srl**

Via Sassonia 16, 47922 Rimini (RN) - Italy

[info@canuti.com](mailto:info@canuti.com) | [www.canuti.com](http://www.canuti.com) | Facebook | Instagram | LinkedIn



*Buffalo Bill a Rimini 11 aprile 1906 in piazza d'Armi (attuale zona stadio). All'orizzonte oltre i tendoni si scorge la chiesa di San Giovanni e l'Arco d'Augusto. Biblioteca Civica Gambalunga Rimini.*

Per qualche ora i riminesi presenti quel giorno poterono assistere a quelle cose che si leggevano solo nei libri di avventura o nei romanzi. Sotto i loro occhi sfilarono i capi indiani delle tribù più celebri (Scudo bleu, dei Brulé; Colpo duro, dei Cheyenne; Cuore nero, degli Arapaho; Orso Solitario, capo della polizia indiana; Coda di ferro, Capo guerriero) e veterani delle guerre per la conquista del West. Vennero eseguiti esercizi di cavalleria (dove cowboys sfidavano cosacchi, arabi e indiani), tutorial su come ogni popolo monta i cavalli e le quadriglie. Tra una rappresentazione e un'altra si poté assistere anche agli esercizi di tiro del colonnello Cody in persona e di Johnny Baker, suo figlio adottivo, anch'egli maestro di tiro. Eventi clou, riproposti in grande stile, furono le ricostruzioni di accampamenti, di assalti indiani alla diligenza e di famose battaglie. A conclusione, venne messa in scena una delle più cocenti sconfitte della storia dell'esercito americano: quella battaglia di Little Bighorn che, avvenuta trent'anni prima, aveva visto la morte del tenente colonnello George Armstrong Custer e, tra i suoi pochi sopravvissuti,



*Iron Tail (coda di ferro) capo dei Lakota fu tra i protagonisti dello show a Rimini. La sua volto fu modello per i 5 centesimi di dollaro.*

Giovanni Martini, un trombettiere di Sala Consilina (Salerno). A differenza di quanto si possa pensare, lo show non era incentrato sulla storia di Buffalo Bill, ma era arricchito da figuranti provenienti da buona parte del mondo. C'erano cosacchi, samurai giapponesi, arabi a cavallo, mandriani messicani, cubani, nonché i famosi gauchos argentini. In rappresentanza dell'Europa vi erano i lancieri inglesi. Tutto avvenne in sole due ore e, come sottolineò il cronista de «L'Ausa», «non mancarono gli insoddisfatti».

La fama del personaggio e la complessa macchina organizzativa si ripercuotevano inevitabilmente sul prezzo del biglietto, particolarmente alto. Il costo (che variava a seconda del settore) non condizionò però il successo dello spettacolo. Il pubblico riminese accolse in gran numero e si stimò un incasso di 30.000 lire, cifra per l'epoca decisamente rilevante. La carovana ripartì in direzione di Ravenna, non senza prima aver fatto conoscere alla città lo zucchero filato e i pop-corn.

**POLLERIA  
DE  
BORG**  
girarrosto a legna



Viale Tiberio, 101  
Borgo San Giuliano  
Rimini

*i parrucchieri del borgo*

EDIN IBRAIMOVSKI

SOLO SU APPUNTAMENTO  
VIA SAN GIULIANO, 25 - RIMINI

☎ 0541 336933



**Colorificio Rossi**

fornitura per  
industria  
nautica  
edilizia  
carrozzeria

RIMINI

Via XXIII Settembre 89

Tel. 0541 740158

Fax 0541 742408



**MOROLLI**  
*fiori*

*Bell'Oro del  
Borgo*

Laboratorio orafa • Creazioni personalizzate

viale Tiberio, 22/A • RIMINI • 0541.23671



**La Osteria  
chiacchiera**

il panorama più bello di Rimini

Aperto tutte le sere

Sabato e domenica anche a pranzo  
escluso luglio e agosto

Alessandro 329.0252204

Via Covignano, 271 - Rimini - 0541 751066 - alessandrobaroni50@gmail.com

# FARMACIA

— DEL BORGO —

RIMINI



NUOVA  
APERTURA

# SassOttica

**Centro di Ottica Professionale**

**Piazza Ferrari, 27 0541 51116**



GIOIELLERIA

# URBINATI

DAL 1955

---

Via Sigismondo, 16 - RIMINI - Tel. 0541.785524

[info@gioielleriaurbinati.it](mailto:info@gioielleriaurbinati.it)



Consorzio  
**Piadina**  
Romagnola  
**IGP**

## **La Piadina Romagnola IGP torna da protagonista alla Festa de' Borg 2026.**

Tutta la piadina servita negli stand dell'evento sarà infatti certificata dall'**Indicazione Geografica Protetta**. Una scelta che garantisce a tutti i visitatori l'autenticità e l'eccellenza del simbolo gastronomico della Romagna.

Per fregiarsi del marchio IGP, i produttori che scelgono di certificarsi rispettano un rigoroso disciplinare: solo ingredienti tradizionali (farina di grano, acqua, sale, strutto o olio d'oliva, senza conservanti o additivi) e una produzione limitata esclusivamente alle province di Rimini, Forlì-Cesena, Ravenna e nei comuni della provincia di Bologna fino al fiume Sillaro.

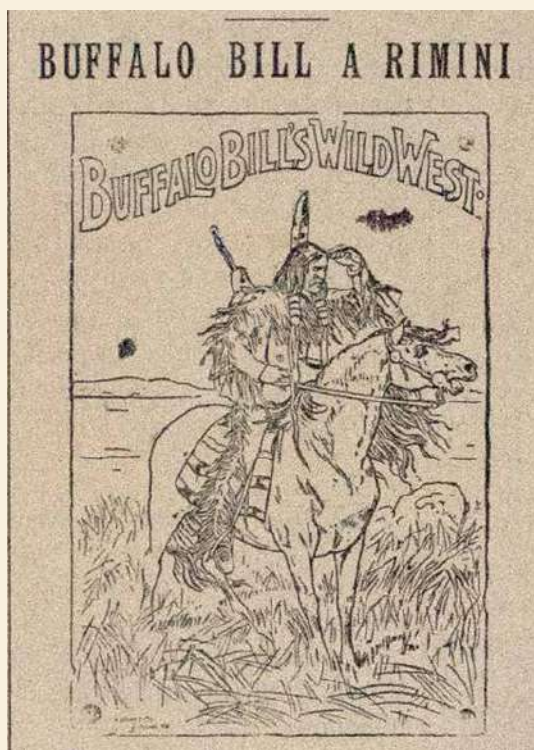
Si rinnova dunque la collaborazione con il **Consorzio di Promozione e Tutela della Piadina Romagnola**, che torna a fianco della Società de' Borg dopo la positiva esperienza dell'edizione 2024. Il Consorzio opera costantemente per tutelare l'identità del prodotto e promuoverne la cultura e la conoscenza legata al territorio.

Tra i momenti più attesi dell'evento ci sarà lo spazio guidato da **Frida Vasini**, celebre azdora della tv: nel suo stand (viale Tiberio) racconterà la storia del pane nazionale dei Romagnoli, animando le giornate della festa con coinvolgenti show cooking e laboratori pratici per imparare l'arte dell'autentica Piadina Romagnola IGP.



# "Quella mattina in piazza d'Armi"

## Dal diario di Ludovico Contessi



*Disegno pubblicato l' 08/04/1906 sul giornale L'Ausa.  
Emeroteca della Biblioteca Civica Gambalunga Rimini*

Sulla tappa riminese di Buffalo Bill, Ludovico Contessi riportò nei suoi diari lo stupore per quella che giudicò come una perfetta organizzazione: «Oggi mercoledì Santo 11 aprile mi alzai alle 4 e mi recai all'apertura nuova verso la stazione; alle 4:30 sentii i fischi di avviso dei treni da Ancona, recanti i quattro convogli della compagnia Buffalo Bill. Essendovi in quel posto molta gente a quell'ora, ed il picchetto di 12 soldati, pensai ed andai a piazza d'Armi, passando entro le mura, ove trovai altra gente che colà si recava; non era ancora la levata del sole ma vi era già molta gente sempre crescente, ed anche altro picchetto di 12 soldati. Dopo pochi minuti giunsero due carrozze con entro 6 individui ciascuna: erano i tecnici, i quali piantarono le biffe, e dopo pochi minuti incominciò l'arrivo dei carrettoni di varie grandezze, carichi dell'occorrente, tirati chi da 4, chi da 6, chi da 8 bellissimi cavalli; e questi carrettoni vari, erano oltre 70. In breve si vedono già erette grandiose tende; di modo che alle ore otto, la piazza d'Armi era

già completamente circondata dai tendoni, e dai pali per la luce elettrica. Se non fossi stato testimone oculare, non avrei creduto che in due ore e mezza si avesse potuto far tanto. Tutto ciò avvenne senza sentire una parola, solo i colpi delle mazze».

*Tratto dal libro di Nevio Matteini  
"Rimini negli ultimi due secoli",  
Maggioli editore 1977*



*Buffalo Bill a Rimini 11 aprile 1906 in piazza d'Armi (attuale zona stadio). All'orizzonte oltre i tendoni si scorge la chiesa di San Giovanni e l'Arco d'Augusto. Biblioteca Civica Gambalunga Rimini.*

Cucina, piadina e pizza

# STRAMPALATO

BUONO, SANO, FATTO A MANO!

Strampalato Beach · Via Destra del Porto 159, 47921, Rimini ☎ 0541 52813 | ☎ 389 91 68 558  
Strampalato Park · Viale Tiberio 6, 47921, Rimini ☎ 0541 1417686 | ☎ 340 29 46 902



# Allianz

**STEFANO PINI**  
**MASSIMO ASTOLFI**

Agenzia di Rimini e San Marino  
Distribuzione di prodotti assicurativi

**Agenzia principale PINI & ASTOLFI srl:**

Via XX Settembre, 15 - 47923 Rimini - **tel** 0541 786712

**fax** 0541 786808

[allianzrimini1@gmail.com](mailto:allianzrimini1@gmail.com)

[rimini1@ageallianz.it](mailto:rimini1@ageallianz.it)

**Sede di San Marino** Domagnano Via XXV marzo, 39 - **tel** 0549 903824 **fax** 0541 786808

**Sede di Corpolò** Villa Verucchio Via Marechiese, 548 - **tel e fax** 0541 758834

# La strana storia delle origini romagnole di Buffalo Bill

di Bianca Fabbri

William Frederick Cody è il più famoso tra gli eroi della Frontiera Americana. Noto come Buffalo Bill, mito assoluto dalla vita avventurosa, intraprendente, moderno, impresario teatrale e fondatore del Buffalo Bill Wild West Show, leggendario spettacolo circense itinerante che Cody portò in giro per il mondo, arrivando anche in Italia, e da noi in Romagna.

## Tra storia e mito con l'editore Nerbini

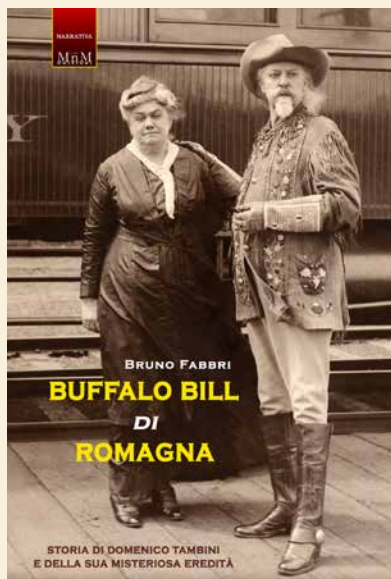
Buffalo Bill seppe gestire la sua immensa notorietà con grande capacità; raccontava le sue imprese senza disdegnare di gonfiarle e renderle leggendarie, attraenti e adatte alla pubblicazione, in America, di numerosi racconti e fumetti delle sue avventure. La Casa Editrice Nerbini fondata a Firenze nel 1897, negli anni trenta del Novecento iniziò a pubblicare importanti e famose testate a fumetti nel caratteristico formato a giornale come Topolino, ed introdusse in Italia i racconti e i fumetti d'avventura di Buffalo Bill, arrivando a vendere centinaia di migliaia di copie settimanali. Questi fumetti con le prime strisce complete di nuvolette, che fino ad allora in Italia non si erano viste, fecero la fortuna dell'editore che continuò a pubblicarli ben oltre la morte di Buffalo Bill, e per tutto il ventennio fascista.



## Domenico Tambini e la deriva romagnola

Ai primi del novecento la corsa verso le grandi pianure americane attirava molti migranti, e fu così che la storia del Buffalo Bill d'America si intrecciò con le vicende e la fortuna che fece tal Domenico Tambini di Faenza.

Nato nella campagna faentina nel 1825, Tambini emigrò giovanissimo in America dove, con fatiche e sacrifici mostrò il suo gran fiuto per gli affari diventando un imprenditore famoso, rispettato e soprattutto ricchissimo. I nostri due eroi, forse, si conobbero e si apprezzarono, e soprattutto per Tambini fu facile autodefinirsi il Buffalo Bill d'Italia, perché i due uomini si assomigliavano per fama, per intraprendenza, per ricchezza... Anzi,





**COLDIRETTI  
RIMINI**

**CAMPAGNA  
AMICA**



*Il Mercato*

**Il Mercato Coperto di Campagna Amica di viale Tiberio 20 è il punto di riferimento della rete Campagna Amica per la provincia di Rimini.** Fa parte della più grande rete italiana di vendita diretta organizzata dagli agricoltori, nata per accorciare la filiera agroalimentare e offrire ai consumatori prodotti agricoli italiani di origine garantita.

**Le aziende presenti sono tutte imprese agricole che vendono direttamente quanto producono nelle proprie aziende o trasformano prevalentemente con materie prime aziendali.** Frutta e verdura di stagione, carne, salumi, formaggi, olio extravergine, vino, miele, pane, pasta fresca, conserve e numerose altre specialità arrivano così dal produttore al consumatore senza intermediari, garantendo trasparenza sull'origine e una remunerazione più equa per le imprese agricole.

**Il mercato è aperto ogni giovedì dalle 16.00 alle 19.30 e ogni sabato dalle 8.00 alle 13.30.** La scelta di concentrare l'attività di vendita in questi due appuntamenti settimanali nasce dalla natura stessa delle aziende presenti: gli agricoltori e allevatori che animano il mercato sono infatti gli stessi che, ogni giorno, lavorano nei campi, negli allevamenti e nei laboratori aziendali. Il tempo dedicato alla vendita diretta deve quindi conciliarsi con quello necessario alla produzione, alla cura delle coltivazioni e degli animali, affinché possano continuare a garantire prodotti freschi, genuini e realmente provenienti dalle proprie aziende. Il mercato riunisce aziende agricole della provincia di Rimini e della Romagna, offrendo un paniere di prodotti che segue la stagionalità e valorizza le produzioni tipiche del territorio.

**La presenza alla Festa de' Borg rappresenta un'occasione per far conoscere ai visitatori questa realtà e il suo funzionamento.** Campagna Amica, promossa da Coldiretti, non è infatti soltanto una rete di mercati contadini, ma comprende anche aziende agricole, agriturismi, fattorie didattiche e punti vendita che condividono gli stessi principi: valorizzazione del Made in Italy, filiera corta, qualità, stagionalità e rapporto diretto tra agricoltore e cittadino.

Il Mercato Coperto di Rimini porta questi valori nel cuore della città, offrendo durante tutto l'anno un luogo dove acquistare direttamente dalle aziende agricole e conoscere il lavoro che sta dietro ogni prodotto.

Domenico Tambini divenne molto più ricco di Buffalo Bill, tanto che alla sua morte il 20 gennaio 1910 lasciò una cospicua eredità che diede origine ad una cupa vicenda legale intrapresa da parte di alcuni lontani parenti faentini, vicenda che occupò per lungo tempo le cronache dell'epoca.

## Buffalo, Tambini, Mussolini...

Il 14 febbraio 1937, vent'anni dopo la morte di Buffalo Bill, sul Corriere Padano fu pubblicata una notizia bomba: **Buffalo Bill è Romagnolo!**

In tal modo l'attenzione per la torbida vicenda dell'eredità Tambini, che occupava i giornali dell'epoca, si spostò sulla bella avventura dell'Imprenditore Domenico Tambini Romagnolo Faentino in America, e si sovrappose a quella di Buffalo Bill, fino a sostenere che Domenico Tambini era Buffalo Bill e che dunque Buffalo Bill era Romagnolo.

Ci fu perfino chi giurò di aver riconosciuto Tambini quando Buffalo Bill si esibì col suo circo in Romagna! Di bocca in bocca, di bar in bar di paese in paese questa notizia entrò di diritto nella mitologia paesana per cui **"...ogni dramma è un falso, ma con un po' di trucco e con la mimica puoi diventare un altro"**. Così le leggendarie vicende di questo "Eroe Romagnolo in America" potevano essere sovrapposte alla prospera Terra di Romagna che aveva dato i natali al Duce della Nazione Italiana.

2

STAMPA SERA - Sabato 20 Febbraio 1937 - A

# AVVENTURE DI IERI E DI OGGI

## L'eredità di Buffalo Bill

### Da contadino di Romagna ad eroe del Wild West

*La fortuna di un cacciatore - Gli italiani in America - Un "pellirossa", che ritorna romagnolo - Buffalo Bill a Forlì - La sua visita al potere d'origine nel faentino*

III.  
FAENZA, febbraio.  
Testimoni, giunti dall'America hanno assicurato che fino a pochi anni addietro è esistito nel centro di Filadelfia, nello Stato di Pennsylvania, una bottega di pellicerie e di animali imbalsamati. Tale bottega era facilmente riconoscibile, giacché aveva per insegna un grande leone.  
Si trattava della bottega del

assistere alle esibizioni degli avventurieri americani, che lasciavano davvero nella mia mente un ricordo inconfondibile per la bottega di certe pellicce, fantasie, fine guerriglio, tiri, cacciato di bestie, ecc.

Ricordo che ebbi occasione di assistere alcuni « pellirosse » che avevano parte, poi ad un finto combattimento. Nel parlare con loro mi espressero alcune parole dialettali del mio paese. Allora io

gesti qualche cosa di forte e di ribelle. Forse in vista di caccia e di lotte gli avevo dato quel carattere. Era il Wild West che — come nella canzone di guerra — gli avevo fatto... cambiare colore.

Eppure un sentimento di tenerezza e di curiosità verso il mio paese nativo, che forse venti anni prima l'avevo cacciato via per fame, come uno schiavo senza speranza, ebbe su di lui la potenza di farli tradire il segreto!



Buffalo Bill nelle figurazioni popolari



## CLOCK.ZERO

Riparazioni di orologi di tutte le marche,  
telefonia e accessori. Vendita orologi d'epoca.

Via Sigismondo, 47 Rimini (RN)  379 2728569

email: riparoorologi@gmail.com - [www.ologeriaclock.com](http://www.ologeriaclock.com)



**+ SCEGLI - SPENDI**

**Sorridi al risparmio!**  
Più vantaggi. Meno pensieri.

Alla Festa de' Borg vieni a trovarci al nostro ufficio in via Tiberio 107, avrai un palloncino in omaggio per i tuoi bambini e potrai saperne di più su i nuovi vantaggi della promozione più per meno.

800 900 147

[www.sgrlucegas.it](http://www.sgrlucegas.it)



# La Belle Époque a Rimini

di Alessandro Catrani



Siamo negli anni a cavallo tra fine Ottocento e primi del Novecento.

Rimini è già una città che anticipa e detta le tendenze sulla scena internazionale.

Una Rimini ai primordi del turismo balneare, turismo balnearae che la renderà ancor più celebre: un'epoca in cui era possibile ammirare il mare dalle terrazze del Kursaal, o sulla Pagoda Cinese, la meravigliosa Piattaforma sul mare montata e rimontata per ogni stagione balneare.

Sono i tempi delle splendide terrazze del Kursaal, dello studio e successiva realizzazione del Grand Hotel (1907-1908), di una Rimini in cui si potevano incontrare Eleonora Duse e Gabriele D'annunzio a passeggio per Viale Vespucci, così come Caruso, Mascagni o tante altre celebrità.

Un luogo in cui artisti e pensatori si ritrovavano nei salotti, nelle ville e nelle meravigliose feste mondane.

Un'epoca in cui si poteva viaggiare sull'avveniristico tramway a cavalli e raggiungere il Teatro Massimo (oggi Galli) per assistere allo spettacolo di Ermete Novelli o restare sbigottiti di fronte all'impavida Lyda Borelli alle prese con uno dei primi aeroplani nel celebre Raid aviatorio del 1911. Anni in cui a Rimini c'erano almeno sei cinema muti, una rarità se pensiamo che in grandi città nel medesimo periodo se ne poteva contare appena uno.

E tanti Circoli cittadini dal Casino Civico al Clubino fino alla Filodrammatica.

Anni di eccezionale effervescenza del pensiero, delle mode, con Tommaso Marinetti, il fondatore del Futurismo, che si faceva immortalare sulla sedia, mentre se ne stava sulla terrazza del Kursaal. Un'epoca fatta di artisti e di teatri.

Una Rimini oltre la spiaggia.

L'attentato di Sarajevo e il conseguente inizio della Prima guerra mondiale misero fine alla favola della Belle Époque.

Un periodo che era stato felice anche per la città di Rimini che conobbe, nel giro di pochi anni, uno sviluppo prodigioso.

Gli Anni dell'Incanto...



# Rimini di Verde e di Blu

Città di mare per l'economia verde e blu

Agenda Trasformativa Urbana per lo Sviluppo Sostenibile - ATUSS

**"Rimini di verde e di blu"** è la strategia di sviluppo urbano sostenibile del Comune di Rimini, cofinanziata con i fondi europei della Regione Emilia-Romagna (PR FESR e FSE+ 2021-2027). Un percorso che mette al centro la qualità dell'ambiente, la rigenerazione urbana e il mare come elemento identitario e motore di sviluppo sostenibile della città.

In continuità con i grandi progetti che hanno trasformato Rimini negli ultimi anni – dal Parco del Mare agli interventi per la tutela delle acque (Piano di Salvaguardia della Balneazione – PSBO) – la strategia sostiene l'impegno della città nell'affrontare le sfide del cambiamento climatico attraverso la rinaturalizzazione e il rafforzamento della resilienza urbana e costiera nell'area di San Giuliano.

In occasione della **XXIII Festa de Borg**, nel cuore dello storico borgo dei pescatori, il mare e la vocazione marittima della città diventano il filo conduttore che unisce tradizione e futuro. Con l'approssimarsi dei cantieri dei progetti ATUSS dedicati al **Boulevard Blu** e al **Parco del Mare di San Giuliano**, verranno proposte iniziative culturali e di partecipazione rivolte alla cittadinanza a cura del **Rimini Blue Lab**.

Attraverso storie, voci e memorie, lo spettacolo **"Navigare necesse est"** ripercorre le vicende del Porto di Rimini e delle comunità che lo hanno animato: marittimi, pescatori e persone unite da una forte identità e da una lingua unica, **"il Portolotto"**. Un viaggio nelle radici della città per riscoprire le tradizioni e la cultura marinara di Rimini.

Durante la manifestazione sarà lanciata anche la campagna **"Il Mare, Insieme"**, un percorso di ascolto e partecipazione rivolto a cittadini, istituzioni, operatori economici, associazioni e a tutti coloro che vivono e frequentano il mare di Rimini, per raccogliere idee, esperienze e percezioni sul rapporto tra Rimini e il suo mare: un patrimonio naturale da custodire e una risorsa fondamentale per il futuro del territorio.

Verrà inoltre allestita la mostra documentaria **"Per una storia della formazione marinara a Rimini"**, frutto delle ricerche svolte dagli studenti e dalle studentesse del Liceo "G. Cesare – M. Valgimigli" in un percorso di Formazione Scuola Lavoro svolto tra gennaio e marzo 2026. La mostra è stata realizzata nell'ambito dell'accordo collaborativo tra Rimini Blue Lab e l'Università di Bologna (Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin" - EDU e Centro Studi Avanzati sul Turismo - CAST), in collaborazione con la Biblioteca Civica Gambalunga.

Nelle tre giornate della Festa de' Borg, allo stand dell'ATUSS di Rimini, saranno protagonisti anche gli studenti e le studentesse di **Radio Serpieri**, che promuoveranno il podcast **"Oltre la Riva"** con attività ludiche rivolte alla cittadinanza. "Oltre la Riva" è il podcast promosso da Rimini Blue Lab e Fondazione Cetacea, che racconta il mare attraverso la voce dei giovani. Un'esperienza che ha portato il Liceo Serpieri a ottenere dall'UNESCO il riconoscimento di **"European Blue School"**.





# Il Programma degli Eventi ATUSS Rimini

XXIII Festa de' Borg  
dal 4 al 6 settembre 2026

## **Spettacolo galleggiante**

### **“NAVIGARE NECESSE EST ...oltre la frontiera del porto”**

di e con Gianluca Reggiani

Venerdi/Sabato/Domenica dalle ore 19:00 - Ingresso libero

**Porto Antico – Porto canale di Rimini**

## **Stand ATUSS Rimini – Postazione “Il Mare, Insieme”**

Venerdi/Sabato/Domenica dalle ore 19:00 alle 22:00

**Ponte di Tiberio – Piazzetta Sergio Zavoli**

## **Mostra documentaria “Per una storia della formazione marinara a Rimini”**

Venerdi/Sabato/Domenica dalle ore 19:00 alle 22:00 – Ingresso libero

Visite Guidate con i curatori della mostra:

Sabato 5/9 alle ore 18 e Domenica 6/9 alle ore 17 e alle ore 18

**Presso Stand ATUSS Rimini**

## **Postazione “Radio Serpieri”**

Venerdi/Sabato/Domenica dalle ore 19:00 alle 21:00

**Presso Stand ATUSS Rimini**



*Merceria  
del  
Borgo dal 1960*

via Tiberio, 75/77/79 - 47921 Rimini

 Merceria del Borgo dal 1960  merceriadelborgo\_dal\_1960

**CROSTA e MULIGA**



**la bottega Bio**



Via San Giuliano (di fronte alla chiesa n.33)  
Telefono 0541 54644

- Tutto biologico al 100%
- Pane con lievito di pasta madre e diversi tipi di farina
- Pizze, torte salate e spianate
- Piade e cassoni senza lievito e strutto
- Brioches, biscotti e dolci
- Frutta e verdura raccolta in giornata
- Prodotti vegetariani e vegani
- Prodotti senza glutine e per le intolleranze
- Prodotti per lo svezzamento
- Prodotti ecologici per l'igiene della casa



**Dolceneve**  
il gelato bio

*Un modo antico  
di fare il gelato*

**[Ricerca di ingredienti semplici e sani,  
rigorosamente biologici e di stagione]**

Via S. Giuliano 31  
Borgo S. Giuliano (davanti alla chiesa)  
RIMINI - Tel. 0541 57675  
dolcenevebio@virgilio.it

**nón**

Viale Tiberio, 83, 47921 Rimini RN

Telefono: +39 3453523771 | [www.nontapasbar.com](http://www.nontapasbar.com)



**LATTERIA DEL BORGO**  
**Negozio di specialità alimentari**

Via Tiberio 37 - Rimini  
Seguici su Fb Latteria del Borgo

**PIBIESSE**

**STUDIO DI CONSULENZA AUTOMOBILISTICA**

Pibiesse s.a.s. di Mara Di Angelo & C.

**RINNOVI E DUPLICATI PATENTI CON MEDICO IN SEDE**

Via XXIII Settembre, 36/38 - 47900 RIMINI - Tel. 0541.21551 - Fax 0541.708976 - [info@pibiesse.com](mailto:info@pibiesse.com)

# NAVIGARE NECESSE EST

## ...oltre la frontiera del porto

di Gianluca Reggiani



Foto biblioteca Civica Gambalunga Rimini  
collezione F. Mauri

“Navigare è necessario, vivere non è necessario” celebre e potente frase attribuita da Plutarco al generale romano Gneo Pompeo Magno che pronunciò per esortare i suoi marinai a prendere il mare verso Roma... nonostante il meteo avverso. Se la navigazione è quindi una metafora della vita, allora il “porto” da cui si salpa e a cui si approda è la “casa” ed è importante conoscere bene la propria casa.

Racconteremo la storia della nostra casa “il Porto di Rimini” e delle sue genti i marittimi e i pescato-

ri che l'hanno animata cercando di guardare oltre alle sue naturali frontiere...non solo quella verso il mare. Ricostruiremo la rotta dei travagliati sviluppi che il porto ha avuto nel corso del tempo, dal periodo Romano fino ai nostri giorni. Perché il consolidamento strutturale, operativo, economico del porto è stato davvero molto difficile e combattuto a causa delle caratteristiche del fiume Marecchia “Il piccolo mare” che oltre ad avere un fondale basso e sabbioso era un po’ “pazzarello” continuamente soggetto a piene disastrose che provocavano inondazioni e allagamenti nella città e naturalmente grossi problemi alle imbarcazioni riparate nel porto.

La vita degli abitanti del porto che si è sviluppata nei Borgo Marina e Borgo San Giuliano era fino a quasi alla fine dell'ottocento una realtà a sè stante rispetto al resto della città con una propria identità fortemente caratterizzata dai lavori legati



RIMINI - PORTO - IL M.V. "MAMMA ROSA", DOPO IL VARO



**Daje Va'**

OSTERIA ROMANA

**SE VOI SAPE'  
CHIAMA**

**+39 05 41 31 36 11**

Viale Tiberio 28/A - Rimini - 47921



alla marineria ma soprattutto dotata di una propria lingua “Il Portolotto”, una sorta di dialetto di origine veneta che si parlava solo in quei quartieri. Questa “lingua” era più o meno conosciuta in tutto l’alto Adriatico e come scrive Quondomatteo «I marinai di Rimini si intendevano meglio con quelli della prospiciente isola di Veglia, nel Quarnero, che non con i contadini di San Vito, a due tremila metri in linea d’aria». In quegli anni chi si avvicinava o entrava in relazione con il porto si confrontava con la “cultura del Portolotto” che gradualmente scomparirà verso l’inizio del novecento. Nella prima metà dell’ottocento sull’Adriatico dello Stato Pontificio il Porto di Rimini era il terzo per importanza ed era fiorente l’industria navale legata alla cantieristica per la costruzione delle imbarcazioni sia da pesca che da trasporto. “Infatti” si è portati a pensare che il nostro porto fosse fortemente caratterizzato per la presenza di pescatori e quindi di pescherecci, la storia invece ci racconta una realtà diversa dove i marittimi e le imbarcazioni mercatili sono sempre state l’attività più forte. Racconteremo la storia di alcune di queste grandi navi costruite e varate nei cantieri di Rimini, imbarcazioni che hanno superato la frontiera dell’alto Adriatico navigando in tutto il Mediterraneo e che sono state protagoniste di vere e proprie avventure.

Dalla metà dell’ottocento inizia il declino nella crescita e sviluppo del Porto dovuto a diversi fattori come l’imporsi della propulsione a motore, lo Stato italiano che sceglie Ravenna come porto Nazionale ma anche la politica che orienta sempre più risorse verso lo sviluppo del nascente turismo balneare... e questa è una storia che conosciamo bene.

Le vicende del Porto di Rimini saranno protagoniste dello spettacolo teatrale

### **NAVIGARE NECESSE EST ...oltre la frontiera del porto**

**Spettacolo di e con Gianluca Reggiani**

canti marinari a cura de L’Uva Grisa

**Festa de Borg - Porto Antico 4 / 5 / 6 settembre 2026 ore 19:00**

Produzione Pro Loco La Società de Borg aps per Azione Atuss “Rimini di verde e di blu” Comune di Rimini. Si ringrazia Club Nautico Rimini per la collaborazione.



orgogliosi di essere



***OMODA 5 Pure 1.6 147cv***

primo premio della Lotteria

# GGERI

partner della Festa



OMODA | JAECCO



by Rimini

Viale A. Vespucci 42F Rimini  
Tel. +39 0541 381794 cell. +39 320 4062740  
by.rimini@aldocoppola.com  
aldocoppola.it



# retroborgo

OSTERIA DI MARE



VIA CHIAVICA, 12 - RIMINI  
BORGO SAN GIULIANO



338 8763980



RETROBORGO.IT



RETROBORGO

Cantina e cucina romagnola  
Pescato fresco dei nostri mari



**TABACCHERIA DE BORG**  
di Sonia Brioli

Via Tiberio 15  
Borgo S. Giuliano  
RIMINI

*Le scarpe e l'abbigliamento..... di chi corre e cammina*



# LIVING SPORT

di Max

STORE Via XX Settembre, 134 - Rimini - Tel 0541 781480

Livingsport

OUTLET Via G. Marconi, 331 - Cesena - Tel 0547 1900344

[www.livingsportrimini.com](http://www.livingsportrimini.com)

# Storiella in Portolotto

Il giornale E FOI DE BORG nasce nel gennaio 1979, ereditando l'esperienza del primo giornale di quartiere "Borgo San Giuliano" inizialmente promossa dal Gruppo Sportivo Alba. Il giornale verrà "adottato" dal comitato promotore della Festa de Borg e successivamente diverrà una iniziativa editoriale de La Società de Borg con pubblicazioni fino al 2020.

Fin dalle prime edizioni, ha sempre ospitato ampi spazi al dialetto romagnolo, beneficiando della preziosa supervisione di Gianni Quandamatteo.

Nel maggio del 1979 fu pubblicato un raro esempio di "portolotto" - forma dialettale mista tra romagnolo e veneto - in uso, quasi esclusivo, della gente di mare ovvero tra il Borgo San Giuliano e Borgo Marina.

Immaginatevi di ascoltarla, dal vivo, tra i tavoli di una delle osterie del borgo....

## SALPA E CALA

Questa storia che ora vi racconto, è detta dai personaggi in un dialetto a noi sconosciuto. Nei tempi in cui si è verificata, nel porto di Rimini, si usava una forma dialettale mista, composta dal romagnolo e dal veneto, chiamato «portolotto»

Una domenica mattina di tanto tempo fa si incontravano, a Piazza Ferrari, due marinai, *Ninaza* e *Batesta*. I due si recano a messa.

*Ninaza* - «Du vato ti» -?

*Batesta* - «A mesa! Du vel chi fa bein» -?

*Ninaza* - «Ti Servi i fa in tera e via; te Domu salpa e cala».

*Batesta* - «A vagh te Domu!»

E così *Batesta* s'incammina al Duomo per assistere alla messa. Nel momento che *Batesta* entra nel Duomo, esce la contessa Battaglini con uno strascico, lunghissimo. Inavvertitamente *Batesta* monta sopra lo strascico, rompendolo. La contessa si gira e dice rivolta a *Batesta*: «Villanzone!»

*Batesta* ha un attimo di esitazione, non conoscendo il significato della parola, poi, rivolto alla contessa le risponde: «*Villanzone* ma mi, anegada dona!? Mi quando vago in porto cun la mi barca, ai faz regola me mi misc'iero, al veli li manticio; ti invece vieni in porto a pataca verta facendo la pavona! Sa tò de di dani, va da Monaldi a fat tacà uno sferso (una pezza).

(In tera e via vuol dire: «solo una messa», invece *salpa e cala* vuol dire: «fare una messa dietro l'altra»).

R.G.



# ***Bike Service***

***RIMINI***

***CENTRO REVISIONI AUTO - MOTO***



ad ogni revisione verrà offerta una bottiglia di Sangiovese  
Colli del Cerreto selezionata per voi da Stefano e Riccardo

***officina auto - moto - scooter***

***Via Emilia 183 • Rimini • Tel. 0541-743558***

***www.bikeservicerimini.it • E-Mail: bikeservice@libero.it***

autoscuola  
pratiche auto  
**sacramora**  
Viserba di Rimini

Via Beltramini, 55 - 47922 Rimini (RN)

+39 0541738821

+39 3451401750

autoscuolasacramora@gmail.com



## Farmacia Celle

Dott.ssa Laura Bertoni

Via XXIII Settembre 154/c Rimini

Omeopatia

Fitoterapia

Cosmetica

Servizi & Competenze

Sconti & Promozioni

Tel/Fax 0541 740714

farm.celle@corofar.net

Seguici su Facebook



**Professionisti Riuniti**  
tante esigenze, una risposta

Studio Commerciale Gudi Alessandro

Studio Legale Spina Carlo Rufo

Consulenza del Lavoro Morri Lara

Sicurezza & HACCP Giorgio Grimaldi

Viale Francesco Laurana, 1/A 47921 Rimini (RN)

Cucina tipica Romagnola, con un pizzico di rivisitazione

# la romagnola



054124834



LA ESSE ROMAGNOLA



[laesserromagnola@gmail.com](mailto:laesserromagnola@gmail.com)

Via Ortaggi n°7 Rimini



LAESSEROMAGNOLA



[www.laesserromagnola.it](http://www.laesserromagnola.it)





SCOPRI I NOSTRI LOCALI A RIMINI

**E PRENOTA ONLINE**

scansionando il QR CODE



Via Forzieri, 12  
0541 56074



Via Ortaggi, 12  
0541 718880



**RISTORANTE  
DALLO ZIO**

Via Santa Chiara, 16  
0541 786747



**LA MARIANNA**  
*trattoria di mare*

Viale Tiberio, 19  
0541 22530



**AMORIMINI**  
FOOD&WINE

Lungomare Murri, 15  
0541 395115



**NudeCru**  
piada cassoni bar e cucina

Viale Tiberio, 27/29  
0541 29009

# ofc

# Onoranze Funebri Cappelli



Viale Luigi Settembrini 11a



366.57.57.597



Viale XXIII settembre, 130

Sede

0541 - 38.31.85

Agenzia nord

0541 - 41.56.53



CAMPO LAVORO  
MISSIONARIO  
Diocesi di Rimini

SCOPRI TUTTE LE  
NOSTRE INIZIATIVE  
BENEFICHE!



Il Campo Lavoro Missionario unisce ecologia e solidarietà, ridando nuova vita agli oggetti scartati per finanziare progetti missionari diocesani nel mondo e sostenere gli ultimi.

Partecipa alle iniziative e contribuisci a rendere il mondo un posto migliore.

"Cambiare noi per cambiare il mondo."

## BIRRA SPIESS

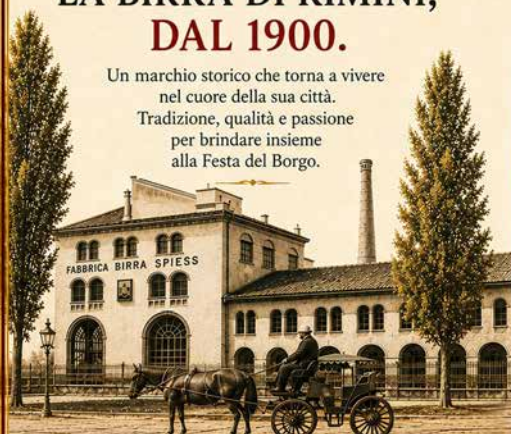
RIMINI • DAL 1900



PASSIONE  
TRADIZIONE  
AUTENTICITÀ

### LA BIRRA DI RIMINI, DAL 1900.

Un marchio storico che torna a vivere  
nel cuore della sua città.  
Tradizione, qualità e passione  
per brindare insieme  
alla Festa del Borgo.



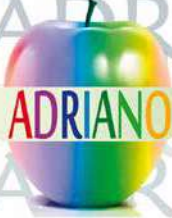
SPONSOR UFFICIALE  
DELLA  
FESTA DEL BORGO

PRODOTTA CON ORGOGLIO  
— A RIMINI —



WWW.BIRRASPIESS.IT





# Frutta & Verdura

...dove la freschezza incontra la qualità...

**ADRIANO Frutta & Verdura**

Via Tiberio 10 - Borgo San Giuliano

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                                                                                                |    |    |
|   |  <p>DI.EM. Parrucchieri di Zanotti Fabrizio &amp; C.<br/>Via Matteotti 27 A/C - Rimini RN<br/>Tel. 0541 24677 – E.mail diem.parr@libero.it</p> |                                                                                     |   |
|  |                                                                                                                                              |  |  |



Cocktails | Bottega

Rimini, Viale Tiberio 25

0541 23306  
[www.peacockrimini.it](http://www.peacockrimini.it)  
[info@peacockrimini.it](mailto:info@peacockrimini.it)

Seguici!






# COBRAN

## *Bike*

SIAMO PRESENTI ALLA  
**FESTA DEL  
BORGO SAN GIULIANO**  
4 / 5 / 6 SETTEMBRE



VIENI A SCOPRIRE LE NOSTRE  
*Bici Elettriche*  
PER OGNI STILE DI VITA



TEST RIDE



QUALITÀ E AFFIDABILITÀ



ASSISTENZA DEDICATA



# GALVANINA®

**QUESTA LINEA DI ACQUE MINERALI  
NASCE COME OMAGGIO A RIMINI  
PER CELEBRARE L'ESTATE, LA GASTRONOMIA,  
LA CONVIVIALITÀ E LO SPIRITO  
CHE RENDE UNICA LA ROMAGNA  
NEL MONDO**





L'edizione 2026 della Rassegna ESCO IN SCARANA - le veglie estive al borgo - è interamente dedicata all'approfondimento dei temi proposti dalla ventitreesima edizione della Festa de Borg.

Cinque appuntamenti che saranno ospitati nel Chiostro della Chiesa di San Giuliano, che alterneranno conferenze con esperti e proiezioni di vere e proprie "chicche" cinematografiche.

**Mercoledì 29 luglio - ore 21:00**

**Conferenza: LA RIMINI DELLA BELLA ÉPOQUE**

con avv. Alessandro Catrani

**Mercoledì 05 agosto - ore 21:00**

**Anteprima Videoclip BUFFALO BILL**

In occasione del 50 anniversario del brano omonimo di Francesco De Gregori, realizzato dal Collettivo Frontera - Rimini

**a seguire proiezione del film BUFFALO BILL**

regia di William A. Wellman - 90 minuti - 1944 (4:3)

**Mercoledì 12 agosto - ore 21:00**

**Conferenza: BUFFALO BILL DI ROMAGNA - tra storia e leggenda**

con Bruno Fabbri, Davide Bagnaresi

**Mercoledì 19 agosto - ore 21:00**

**Proiezione del film BUFFALO BILL E GLI INDIANI**

regia di Robert Altman - 123 minuti - 1976 (16:6)

**Mercoledì 26 agosto - ore 21:00**

**Conferenza: NAVIGARE NECESSE EST - Storie di riminesi naviganti**

con Fabio Bruschi, Enzo Pirroni, Gianluca Calbucci

Tutte le eventi sono ad ingresso gratuito

Chiostro Chiesa di San Giuliano, via San Giuliano 16, Rimini

in caso di maltempo l'evento sarà ospitato nell'adiacente Cinema Tiberio

VENDITA e ASSISTENZA

**ARGILLI** MOTO



Via delle Fosse, 16 - Tel. e Fax 0541.783752 - 47923 RIMINI

+me

## PIÙ DI UN PIUMONE

IL PIUMONE componibile

Scegli il tuo Calore.

Costruisci il tuo Piumone.

3 LIVELLI DI CALORE



80  
g/m²  
RIDOTTO



130  
g/m²  
MEDIO



180  
g/m²  
MASSIMO

Usa il COUPON

# FDB26

Per te subito  
uno sconto del **50%**.  
Valido fino al 31.09.26.



Componi i pannelli  
in modo facile e veloce.



+me arriverà a casa tua  
già assemblato nella  
borsa di Sleepis.



Istruzioni incluse  
per un utilizzo semplice.



Spedizione gratuita.



[www.sleepis.it](http://www.sleepis.it)

SINGOLO, MATRIMONIALE E PIAZZA E MEZZO

LETTO MATRIMONIALE  
3+3 pannelli



250x220 cm  
**€635,00**  
(IVA inclusa)  
100% Piumino

PIAZZA E MEZZO  
3 pannelli



200x220 cm  
**€480,00**  
(IVA inclusa)  
100% Piumino

LETTO SINGOLO  
3 pannelli



150x220 cm  
**€375,00**  
con IVA  
100% Piumino



FRUTTA, VERDURA E CUCINA A  
**KM 0**

SIAMO PRESENTI AI MERCATI AGRICOLI  
A KM 0 DELLA PROVINCIA DI RIMINI

via dell'Uso 1848, Santarcangelo di Romagna



**Casalinghi - Vernici - Idraulica**  
**Tutto per la Calzatura**  
**Duplicazioni chiavi**

Via Bissolati, 1/a, 47921 Rimini RN  
Tel./Fax 0541.54594



- TABACCHI
- SERVIZI
- CARTOLERIA
- ARTICOLI DA REGALO

Via Tiberio 113 - 47921  
S.Giuliano (Rimini) Tel. 0541.21102

ma-nifattura   
abbigliamento · accessori · manufatti



piazza ferrari 2/A - 47921 rimini • 39 0541 29507 - info@ma-ni.it - www.ma-nifattura.blogspot.it

**BEL AMI**  
calzature

**expert**



GLI ESPERTI SEMPRE CON VOI

**CHIARI**

La garanzia di chi conoscì!

**RIMINI** Via E.Rodriguez 11 (zona Colosseo-AUSL)

• tel.0541 632632 - megastore@chiari-expert.it

• lunedì-sabato 9-12.30 e 15.30-19.30

**NOVAFELTRIA** Via XXIV Maggio 23 - tel.0541 920103

facebook.com/chiariexpert | www.chiariexpert.com



AUDIO - VIDEO - TELEFONIA - COMPUTER - ELETTRODOMESTICI ARTICOLI DA REGALO - LISTE NOZZE



Realizziamo i tuoi sogni di casa

Affiliato Studio Rimini Celle Srl  
Viale XXIII Settembre 1845 n. 69  
Tel. 0541741326 Cell. +39 3756821433  
rncac@tecnocasa.it -  
rimini6.tecnocasa.it



# oro e cannella

• RIMINI •

negozio di abbigliamento donna

Viale Tiberio, 22/C - Rimini - Tel. 339 2038483



# ANTINCENDIO RIMINENSE

Forniture per la sicurezza sul lavoro

# Fermatast

· crea indipendenza ·

**In centro:** via Circonvallazione Meridionale 41

**Al mare:** via 8 1/2 6 | **Tel.** + 39 376 135 9529

**STEAKHOUSE  
BIRRERIA  
PIZZA  
BURGER**



**ALLEANZA  
ASSICURAZIONI**

**ISP. VILLA VERUCCHIO**

**Margherita Cecchi**

+39 0541 671233

Margherita.Cecchi@Alleanza.it

Via Rosa Luxemburg, 6 - Verucchio

# Guida alla Festa!

## Le aree tematiche

### Venerdì 4 settembre 2026

#### IL RITORNO DI BUFFALO BILL

Dedichiamo la prima serata della nostra Festa, all'ipotetico ritorno a Rimini del leggendario eroe americano, inondando le vie principali del Borgo con la musica western & country, le note del blues e del soul.

Tradizionale **PARATA di inizio Festa**, ore 20:30

#### AREE ATTIVE

- Viale Tiberio e Parcheggio Tiberio: **WESTERN – COUNTRY**
- Via San Giuliano: **AMERICAN BALLROOM** (dal blues allo swing)
- Arena Parco: Spettacolo equestre **TAKODA IL LADRO DI CAVALLI**
- Piazza sull'Acqua: **OMBELICO DEL MONDO** - DJSet by Velvet
- Porto Antico: Spettacolo teatrale **NAVIGARE NECESSE EST**
- Chiostro: **mostre tematiche**

### Sabato 5 settembre 2026

#### E MOND MA CHESA NOSTA

Tutto il borgo sia apre alla Festa, anche le piazzette interne, per ospitare il “**mondo a casa nostra**” un viaggio, sia musicale che culinario, dai quattro angoli del pianeta, animato e vissuto da associazioni del territorio che vivono le culture del mondo anche a Rimini.

#### AREE ATTIVE

- Viale Tiberio e Parcheggio Tiberio: **WESTERN - COUNTRY - FOLK ROMAGNOLO**
- Via San Giuliano: **AMERICAN BALLROOM** (dal blues allo swing)
- Arena Parco: Spettacolo equestre **TAKODA IL LADRO DI CAVALLI**
- Piazza sull'Acqua: **OMBELICO DEL MONDO** - DJSet by Velvet
- Porto Antico: Spettacolo teatrale **NAVIGARE NECESSE EST**
- Chiostro: **mostre tematiche**
- Piazzetta Gabena: **CABARET EUROPA**
- Piazzetta Pozzetto: **ARGENTINA PER IL MONDO**
- Piazzetta Pirinela: **AFRICA - KOREDJUGA**

### Domenica 6 settembre 2026

Prosegue la Festa in tutto il Borgo, con tutti i mondi da esplorare e gustare, anche attraverso laboratori e visite guidate che partiranno già dal pomeriggio.

Ed infine, la grande attesa... tutti gli occhi al cielo per il tradizionale spettacolo pirotecnico dove musica, luce e fuoco racconteranno la frontiera!

#### AREE ATTIVE

- Viale Tiberio e Parcheggio Tiberio: **WESTERN - COUNTRY**
- Via San Giuliano: **AMERICAN BALLROOM** (dal blues allo swing)
- Porto Antico: Spettacolo teatrale **NAVIGARE NECESSE EST**
- Chiostro: **LE MOSTRE DELLA FESTA**
- Piazzetta Gabena: **CABARET EUROPA**
- Piazzetta Pozzetto: **ARGENTINA PER IL MONDO**
- Piazzetta Pirinela: **ORIENTE**
- Piazza sull'acqua: **MUSICAL BROADWAY CELEBRATION**
- ore 23:30 **SPETTACOLO PIROTECNICO**



**PROGETTA  
STAMPA  
PERSONALIZZA**

Biglietti da visita, menu, volantini,  
manifesti, magliette, abbigliamento  
e tanto altro ...



**MEGAPRINT**

Dove l'immaginazione prende forma

📍 Viale Matteotti, 46/B • RIMINI  
☎ **340 714 9150 • 0541 785077**  
✉ [info@megaprintrimini.it](mailto:info@megaprintrimini.it)



**Ah ... di'**  
**RISTORANTE**

**BAGNI 5-6-7**  
LUNGOMARE C.TINTORI 10 • RIMINI

**PRIME SPIAGGE**

**339 136 1675**

PRENOTA



**Il Giardino  
dei Libri**  
Borgo  
Piccola Libreria e Etnico

Via San Giuliano, 9 Rimini T.0541 23774



Viale Tiberio 18A . Rimini

Tel. 0541 50156  
Cell. 348 4903678

dal 1988

**CERTE EMOZIONI PUOI VIVERLE  
SOLO CON UN CAMPER**



**IL TUO VIAGGIO COMINCIA DA QUI**

**NOLEGGIO**

**VENDITA**

**ASSISTENZA**

**ACCESSORI**



Meteor Viaggi Camper, la flotta di camper in vendita e a noleggio più grande d'Italia. Parti da Rimini tutto l'anno per le tue avventure indimenticabili "on the road" in coppia, in famiglia o con gli amici.

**WWW.METEORVIAGGI.IT**

SS. CONSOLARE RIMINI-SAN MARINO, 62  
RIMINI - TEL. 0541-751160



ISCRIVITI ALLA  
NEWSLETTER  
PER SCONTI  
E PROMOZIONI





(CIRO)  
**EMPORIO VERDE**

FITOFARMACI - PIANTE - SEMENTI  
PET FOOD - GIARDINAGGIO - ALIMENTI  
FUZIONALI E BIO - FARINE - CEREALI  
LEGUMI - RISI - FRUTTA SECCA

V.le Tiberio, 67/71 - RIMINI (Borgo San Giuliano)  
Tel. 0541 26836 - E-mail: info.emporioverde@libero.it  
P.Iva 02241570403



*LeCarni*  
*by marco migani*

**MERCATO  
COPERTO**  
via castellidardo,  
15/21 - Rimini  
tel. 0541.26384  
marcomigani@hotmail.it - www.lecarnirimini.it

**MACELLERIA  
DEL BORGO**  
Viale Tosno,  
38 - Rimini  
tel. 0541.55488

**NOTE DI GUSTO  
MERCATO COPERTO**  
via castellidardo,  
15/21 - Rimini  
tel. 0541.26384



Via XXIII Settembre, 132  
47921 RIMINI  
Tel. 0541.740545 - [www.gibostaff.it](http://www.gibostaff.it)

ottica e contattologia



**L'OTTICA DEL BORGO**

di Edi Andreoli

**Viale Tiberio 22**  
Rimini  
0541.020860  
347.7579198



L'ottica del Borgo  
[lotticadelborgo@gmail.com](mailto:lotticadelborgo@gmail.com)

# LE MOSTRE ALLA XXIII FESTA DE BORG



## **BUFFALO BILL A RIMINI**

**Via San Giuliano (sale parrocchiali)**

Una mostra dedicata al leggendario eroe americano con immagini inedite provenienti dal Buffalo Bill Museum & Grave di Denver Colorado e con stupendi documenti storici relativi al passaggio a Rimini l'11 aprile 1906 provenienti dalla Biblioteca Gambalunga di Rimini. Scoprirete altresì la curiosa vicenda del Buffalo Bill di Romagna, grazie al racconto di Bruno Fabbri.



## **LA RIMINI DELLA BELLA ÉPOQUE**

**via San Giuliano (sale parrocchiali)**

Com'era Rimini al passaggio di Buffalo Bill? Dalla ricchissima collezione di Alessandro Catrani, abbiamo effettuato una selezione di fotografie d'epoca per raccontare gli anni dell'incanto a Rimini, a cavallo tra fine '800 e primi '900, anni della Belle Époque, quando la nostra già bellissima città si avviava a diventare capitale del turismo internazionale e che, non a caso, fu inclusa nella tournée italiana del Buffalo Bill's Wild West Show.



## **ANIM-AZIONI BORGHIGIANE**

**Via San Giuliano (sale parrocchiali)**

Una mostra dedicata al cuore della Festa ovvero ai suoi volontari. A Luca Marzaloni, appassionato fotografo borghigiano, abbiamo affidato il compito di rendere omaggio alle "persone comuni" che con il loro piccolo o grande contributo personale, rendono possibile le varie iniziative della Società de Borg.



## **NAVIGARE NECESSE EST**

**ISTITUTO NAUTICO "G.B. Ramusio" Rimini**

**Viale Tiberio (edicola) / Piazzetta Sergio Zavoli**

La storia della scuola nautica nota come Istituto Nautico "G.B. Ramusio" di Rimini, a partire dagli archivi della Biblioteca Civica Gambalunga di Rimini. Questa istituzione rappresenta una tappa significativa nella memoria storica della città, coprendo un arco temporale che va dall'introduzione del sistema di istruzione obbligatoria (1859) fino al secondo dopoguerra. La mostra si inserisce nel progetto ideato dalla Società de Borg per ATUSS "Rimini di verde e di Blu" per raccontare i riminesi naviganti, ed è abbinata allo spettacolo "Navigare Necesse Est" di e con Gianluca Reggiani.



## **FILIPPO MANFRONI – pittore**

**Via San Giuliano 16 – Cinema Tiberio**

L'autore del manifesto della XXIII Festa de Borg, riprende il dialogo con il pubblico.

Dopo la mostra al museo della città ("Del mare e d'altri sogni" 2026), una selezione delle opere già esposte, insieme ad alcuni inediti, saranno nuovamente visibili nel cuore pulsante di Rimini, all'interno della splendida cornice del Cinema Tiberio.



## Pronta a proteggerti in salute e nelle difficoltà

**SalutePiù Protetta** è l'assicurazione sanitaria personalizzabile che ti accompagna ogni giorno, tutelandoti dalle conseguenze economiche di imprevisti sanitari.

*Rivolgiti al tuo consulente di fiducia  
o inquadra il Qr code per saperne di più.*



 **BCC RIVIERABANCA**

GRUPPO BCC ICCREA

BCC Assicurazioni S.p.A. Sede legale: Centro Leonini - Edificio B - Via Giovanni Spadolini, 7 - 20141 Milano (MI) - Italia - Pec: bcc.assicurazioni@ccleaserviziomail.it - Tel.: +39 02/209621 - C.A.P. SOC. EURO 36.448.000,00 I.V. - C.F., Partita IVA e REG. IMP. DI MI n. 02652360231 - REA del C.C.I.A.A. di Milano n. MI 1752224 - Società sottoposta alla direzione e coordinamento di Asimoco S.p.A. capogruppo del Gruppo Asimoco - Società autorizzata all'esercizio delle assicurazioni con provvedimento ISVAP n. 333 del 13 settembre 1996 - G.U. n. 220 del 19 settembre 1996 e iscritta all'Albo delle imprese sanitarie da 19553 con il n. 1.00724 - Via Nazario Sauro 12/A, 20139 Milano (MI) - [www.bccassicurazioni.com](http://www.bccassicurazioni.com)

Messaggio pubblicitario con finalità promozionali. Prima della sottoscrizione leggere il Set Informativo disponibile su [www.bccassicurazioni.com](http://www.bccassicurazioni.com) e presso gli sportelli delle Banche di Credito cooperative aderenti al Gruppo Bancario Cooperativo Iccrea. Materiale aggiornato al 03-2026.

# SPETTACOLI & EVENTI

*Ove non diversamente specificato, gli spettacoli iniziano alle ore 21:00*

| Dove               | Venerdi                                             | Sabato                                                                      | Domenica                                      |
|--------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Porto Antico       | 19:00 NAVIGARE<br>NECESSE EST                       | 19:00 NAVIGARE<br>NECESSE EST                                               | 19:00 NAVIGARE<br>NECESSE EST                 |
| Piazza sull'acqua  | 22:15 OMBELICO<br>DEL MONDO                         | 22:15 OMBELICO<br>DEL MONDO                                                 | 21:00 MUSICAL<br>23:30 FUOCHI<br>D'ARTIFICIO  |
| Piazzale Tiberio   | SILVERADO<br>+ Wild Angels                          | STORIA DI<br>ROMAGNA                                                        | FALSE PROPHETS                                |
| Arena Parco        | TAKODA – IL<br>LADRO DI CAVALLI                     | TAKODA – IL LADRO<br>DI CAVALLI                                             | //                                            |
| Viale Tiberio      | SOLITARY RIVER                                      | WEST RIVER BAND<br>+ Wild Angels                                            | NASHVILLE &<br>BACKBONES<br>+ Wild Angels     |
| Chiostro Chiesa    | GLORIA AND THE<br>DOCTOR<br>+ Rimini Blues<br>Dance | RYAN SULLIVAN &<br>THE KINGBEGGAR<br>ORKESTRA<br>+ Rimini Swing<br>Aviators | THE INDIANS<br>+ Rimini Swing<br>Aviators     |
| Cortilone          | //                                                  | MIAMI & THE<br>GROOVERS                                                     | THE CAROLINA<br>RIPPERS & PAUL B.<br>SAMMERS  |
| Piazzetta Gabena   | //                                                  | CABARET EUROPA                                                              | CABARET EUROPA                                |
| Piazzetta Pozzetto | //                                                  | ARGENTINA<br>Colectivo 73<br>Tango e folklore                               | ARGENTINA<br>Colectivo 73<br>Tango e folklore |
| Piazzetta Pirinela | //                                                  | AFRICA<br>Koredjuga<br>Kairasila Band                                       | ORIENTE<br>Leyla Nur<br>& Sahara Sunset       |

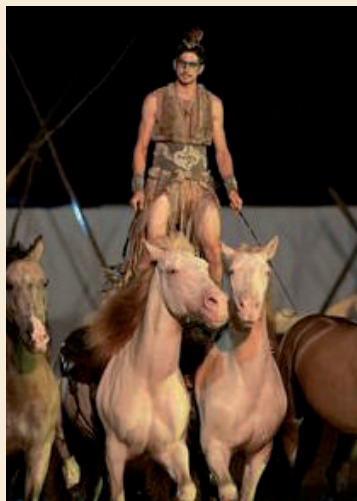
## CINEMA TEATRO TIBERIO

[WWW.CINEMATIBERIO.IT](http://WWW.CINEMATIBERIO.IT)

[FACEBOOK.COM/CINEMATIBERIO](https://FACEBOOK.COM/CINEMATIBERIO)



Laboratorio di Pasticceria



## EVENTO SPECIALE

### Spettacolo equestre

#### TAKODA – IL LADRO DI CAVALLI

Arena Parco XXV Aprile,  
Venerdì / sabato - ore 21:00

Per la prima volta a Rimini, arriva l'emozionante e spettacolare performance di **Diego Giona** che fa parte della storica famiglia Caniato (in arte Giona), artisti equestri internazionali da tre generazioni noti come i "Signori dei Cavalli"; per il particolare metodo di addestramento.

Il metodo messo a punto dal padre Alex (del celebre Giona Show) si basa sulla libertà totale dei cavalli e su una comunicazione profonda e naturale, lontana dai metodi circensi tradizionali. Guida gli animali senza costrizioni, usando solo la voce, i gesti e il linguaggio

del corpo. Questo approccio in dolcezza gli è valso prestigiosi riconoscimenti internazionali, tra cui due Clown d'Argento al Festival Internazionale del Circo di MonteCarlo ed il "White freedom"; al Galà d'Oro Festival del Palmares.

Diego è celebre per i suoi numeri adrenalinici e grande abilità, tra cui la famosa posta ungherese e il volteggio cosacco, esibendosi nei più importanti gala italiani e internazionali.

#### Per la Festa de Borg 2026, Diego Giona ha ideato TAKODA IL LADRO DI CAVALLI

Takoda, misterioso ladro di cavalli del vecchio West, appare quando il vento cambia direzione. Una notte libera otto splendidi cavalli da una diligenza e con loro attraversa praterie, deserti e montagne. Tra uomo e animali nasce un legame fatto di fiducia e libertà, tanto forte da diventare leggenda: un branco che sceglie di seguire il proprio amico.

### Spettacoli in ordine alfabetico / inizio ore 21:00 salvo specifiche

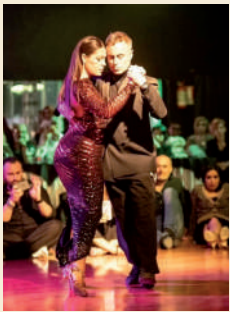


#### AFRICA – KOREDJUGA / KAIRASILA BAND

Piazzetta Pirinela, Sabato

**Koredjuga** è uno spettacolo di danze e percussioni dell'Africa occidentale, con coreografie e arrangiamenti a cura di Bifalo Kouyate, artista poliedrico proveniente dal Mali e frutto della collaborazione di artisti delle associazioni **DadAfrica di Rimini** e **Wontanara di Venezia**.

Le danze, sono accompagnate dal vivo da 3 percussionisti africani di prestigio come Moumouni Dao (Burkina Faso) e Jean Louis Degre (Costa d'Avorio), Bifalo Kouyate (Mali) e altri tre percussionisti italiani. Il programma si completa con **Kairasila Band** un collettivo musicale internazionale nato nel 2025 da un'iniziativa di solidarietà artistica. Propone un repertorio di musica Afro-Beat e Afro-Mandeng, unendo le tradizioni dei griot dell'Africa occidentale ai ritmi europei. Musicisti: Jabel Kanuteh (Kora) - Mamah Diabatè (Djeli N'Goni) - Patrizia Caviezel (batteria) - Bifalo Kouyate: (Kamelen N'Goni e percussioni) - Moumouni Dao: (Djembe, Balafon)



#### ARGENTINA PER IL MONDO

Piazzetta Pozzetto, sabato e domenica

Un viaggio emozionante tra le pampas argentine grazie agli amici dell'associazione Argentina per il mondo che attraverso le specialità gastronomiche e gli spettacoli folcloristici ci trasporteranno nell'atmosfera sudamericana.

**COLECTIVO 73** si presenta nella formazione "Cuarteto Popular", composta da: Andrea Pari - voce e chitarra, Francesco Cilio - chitarra e charango, Elisa Alma De Carli - voce, Fernando González - fiati andini e percussioni Fernando González, musicista messicano e polistrumentista, è stato membro dell'Orchestra di Dámaso Pérez

Prado, il creatore del mambo. Un vorticoso susseguirsi di ritmi e musicalità diverse grazie

a un repertorio che abbraccia le molteplici anime dell'America Latina: dalla cumbia colombiana al carnavalito andino, dal joropo venezuelano alla chacarera argentina, dal son cubano al candombe uruguayano, fino alla polka paraguaiana, con un doveroso omaggio al tango argentino e sorprendenti rivisitazioni di alcuni classici di Secondo Casadei in chiave latinoamericana.

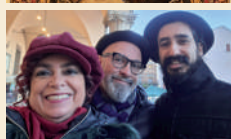
**MAESTRI DI TANGO E FOLKLORE ARGENTINO** saranno protagonisti di esibizioni di alto livello artistico e di momenti dedicati al coinvolgimento del pubblico. Attraverso spettacoli, dimostrazioni e lezioni aperte accompagneranno i partecipanti alla scoperta delle tradizioni coreutiche argentine, offrendo un'esperienza autentica che unisce eleganza, tecnica e partecipazione.



### **CABARET EUROPA - MOULIN ROZZ**

**Piazzetta Gabena, Sabato / Domenica**

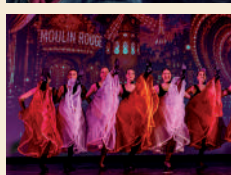
Un tuffo nel cuore della vecchia Europa, con un palcoscenico ed uno stand gastronomico che, tra il serio ed il faceto, intende rendere omaggio ai famosi caffè teatro, ai cabaret a cavallo tra ottocento e novecento. Sul palco si alterneranno gli eclettici SWING O'LELES ed i melodici ROSAMUNDANA, con frizzanti interventi della Scuola IDANCE.



**SWING O'LELES** una piccola band per piccoli strumenti, è composta da Alberto Guiducci, Riccardo Maneglia, Nicola Succi, Mirco Greggi, Matteo Torri.

**ROSAMUNDANA** sul filo dell'ironia, la canzone francese di primi del '900, tipica dei Café- Chantant parigini della Belle Epoque, con Liana Mussoni, Fabrizio Flisi, Gioele Sindona.

**IDANCE** – Centro Danza & Musical Rimini – omaggerà il mitico musical Moulin Rouge!



### **FALSE PROPHETS**

**Piazzale Tiberio, Domenica**

False Prophets suonano canzoni di resistenza, di redenzione, di lotta e di speranza, tra musica folk, rock, spiritual e soul, tra brani originali e interessanti rivisitazioni di brani di Woody Guthrie, Pete Seeger, Bob Dylan, Van Morrison, The Pogues, Bob Marley, Bruce Springsteen, Patti Smith e molti altri. Il loro spettacolo "Across

the border" racconta storie di fuorilegge, schiavi, e immigrati. I False Prophets sono composti da: Lorenzo Semprini, Alessio Raffaelli, Beppe Ardito, Chiara Pari, Paolo Angelini e Francesco Pesaresi.



### **GLORIA AND THE DOCTOR**

**Chiosstro Chiesa, Venerdì**

Gloria and the Doctors (Gloria Turrini, Simone Scifoni) sono nomi noti e stimati tra gli addetti ai lavori della scena musicale italiana che, contro ogni tendenza, partendo dalle radici del Blues lasciano contaminare il loro percorso con altre sonorità di matrice nera, trad jazz, gospel, blues e funk.



### **NASHVILLE & BACKBONES**

**Viale Tiberio, Domenica**

Le origini del sound dei Nashville & Backbones sono nella west coast americana, quella di artisti come Eagles, Creedence Clearwater Revival, America, CSN&Y. Ma non si fermano lì. L'ormai lunga e consolidata esperienza live li rende una delle band più interessanti da vedere dal vivo; nei loro concerti c'è spazio per le

cover e per brani originali, per il divertimento fine a sé stesso, così come per un ascolto più attento alle sfumature e ai colori cangianti. Formazione: Marcello Dolci, Michele Tani, Marco Maccari, Stefania Pozzi.



## MIAMI & THE GROOVERS

**Cortilone, Sabato**

Una delle rock band indipendenti più apprezzate e seguite in Italia. Fondata a Rimini nel 2000 da Lorenzo Semprini, leader autore e cantante, hanno prodotto quattro album in studio, un box live cd/dvd, due ep, ricevendo ottime critiche ed un appassionato seguito di pubblico in tutta Italia e non solo. Per la Festa de Borg presentano "C'era una volta in America" uno spettacolo che, come nei film di Sergio Leone, unirà una visione italiana ad un immaginario americano.



## MUSICAL "BROADWAY CELEBRATION"

**Piazza sull'acqua, Domenica ore 21:00 / 23:00**

**Anca Anderlean Danza** propone un viaggio tra le emozioni, l'energia e la magia dei più celebri musical americani. Sotto la guida della coreografa Giorgia Falcioni, quindici performer porteranno in scena una selezione delle coreografie più coinvolgenti tratte dai grandi capolavori del Musical Theatre, che hanno fatto la storia del palcoscenico internazionale. Uno spettacolo dinamico e coinvolgente che celebra il talento, la passione e la forza espressiva della danza, regalando al pubblico un susseguirsi di musiche, ritmi e atmosfere indimenticabili. [www.ancaardeleandanza.it](http://www.ancaardeleandanza.it)



## OMBELICO DEL MONDO

**DJ SET by VELVET**

**Piazza sull'Acqua, venerdì e sabato dalle ore 22:15**

Sonorità e influenze musicali dai quattro angoli del pianeta, frontiere musicali percorse con curiosità ed ecletticità dai deejay del Velvet che riecheggeranno per due serate speciali alla Festa de Borg, coordinate da Lucia Chiavari.



## ORIENTE

**LEYLA NUR & SAHARA SUNSET**

**Piazzetta Pirinela, Domenica**

Leyla Nur e le ragazze del Sahara Sunset vi accompagneranno in un'esperienza coinvolgente, un viaggio che attraversa il fascino dell'Oriente, dove tradizione e innovazione si incontrano in un susseguirsi di danze, musica ed emozioni.

Dall'eleganza della danza orientale classica alle contaminazioni più moderne, ogni quadro racconta una storia fatta di colori, luce, calore e profumi che evocano terre lontane.



## RIMINI BLUES DANCE

**Chiostro, Venerdì**

Progetto senza scopo di lucro, volto a creare un gruppo basato sull'aggregazione per mezzo del ballo, musica e storia del BLUES. Questo sogno ha avuto origine da una passione comune che vogliamo condividere e diffondere, nella convinzione di promuovere un'attività di socializzazione piacevole e creativa, attraverso corsi, serate di social dance ed eventi con musica live. [www.riminibluesdance.it](http://www.riminibluesdance.it)



## RIMINI SWING AVIATORS

**Chiostro, venerdì, sabato e domenica sera**

Nasce nel 2016 come una delle cinque città italiane CLAN dell'Asd SWING DANCE SOCIETY. L'associazione rappresenta il riferimento più importante in tutto il territorio riminese per l'insegnamento delle danze tipiche della Swing Era, come il Lindy Hop e l'Authentic Jazz. La Rimini Swing Aviators ha collaborato con la

Società de Borg per lo sviluppo artistico delle tre serate al Chiostro e sarà presente durante le tre le serate con i propri ballerini!

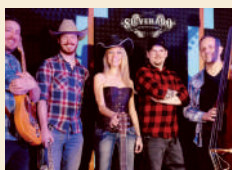


## **RYAN SULLIVAN & THE KINGBEGGAR ORKESTRA**

**Chiostro Chiesta, Sabato**

Storie di baldoria e passione tra le strade di una mai dimenticata New Orleans degli anni 20.

In questa occasione della Festa de Borg, la band accompagnerà Ryan Sullivan, direttamente da Poland Avenue a New Orleans, è composta da Riccardo Ferrini, Leonardo Drei, Francesco Ottaviano e Simone Scifoni

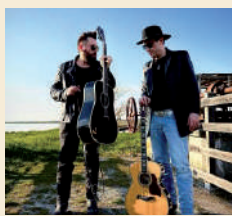


## **SILVERADO**

**Piazzale Tiberio, Venerdì**

Una delle realtà più spettacolari e riconoscibili della scena country europea: una live band ad alto impatto che porta sul palco non solo musica, ma un immaginario completo fatto di energia, racconto e identità. Il progetto ruota attorno alla figura carismatica di Esterita Vanin (Esterita Silver), cantante, musicista e cantautrice.

La sua presenza scenica e la capacità di creare un forte legame con il pubblico rappresentano uno degli elementi chiave del successo della band. Una delle caratteristiche distintive dei Silverado è proprio l'equilibrio tra modernità e tradizione: un approccio contemporaneo alla musica country che convive con sonorità autentiche e radicate nella tradizione americana, contribuendo a definire un suono riconoscibile e internazionale.



## **SOLITARY RIVER BAND**

**Viale Tiberio, Venerdì**

Il duo riminese formato da Roby Leo e Andrea Duca. Voce, chitarra, armonica, piano e violino per un viaggio tra classici e sorprese: una speciale tribute a Johnny Cash e Bob Dylan e un repertorio di oltre 500 brani che spaziano tra folk, rock e country. Atmosfera intima, emozioni autentiche e musica dal vivo per ogni gusto.



## **STORIA DI ROMAGNA**

**Piazzale Tiberio, Domenica**

L'orchestra nasce con lo spirito e l'impegno di eseguire i brani di Secondo Casadei con le stesse modalità e stile e con quel sound tutto particolare che contraddistingue questa musica. È una tradizione che fa parte della cultura popolare di questa terra, un patrimonio da salvaguardare. La Storia di Romagna si presenta con una formazione di 8 elementi, con la caratteristica divisa rossa anni '50, schierati elegantemente sul palco.



## **THE CAROLINA RIPPERS & PAUL B. SAMMERS**

**Cortilone, Domenica**

The Carolina Rippers rispondono al nome di "Bo Cassidy" e "Washboard Dan". I due "squartatori della Carolina" hanno viaggiato ampiamente attraverso i generi musicali che sono alla base di quella che oggi è chiamata "American Roots Music". Da questa estrapolano suoni, ritmi e fraseggi che difficilmente lasciano indifferenti. Quando ai due si aggiunge Paul B Sammers il duo diventa un trio capace di riportare alle atmosfere delle prime registrazioni americane, ma fate attenzione però...ogni tanto nel mezzo dei loro concerti, hanno l'abitudine di stravolgere le cose.

# SUPERMERCATO TIBERIO

Rimini - Borgo San Giuliano

tutti i giorni 7.00 - 20.30

domenica 8.30 - 13.00

0541.52147 • conad.tiberio@gmail.com



Silenziosi, puliti vi consegnamo  
tutti i giorni la spesa. Con cortesia e amicizia.

 **CONAD**  
Persone oltre le cose



## THE INDIANS

### Chiostro Chiesa, Domenica

Un favoloso mix di musiche, sapori e tradizioni della città di New Orleans. R'n'b, Mambo e Jazz sono gli ingredienti di questo particolare e unico trio. Non riuscirete a trattenere i vostri piedi al ritmo della musica mentre il vostro cuore verrà rapito dalla magia dei suoni della più ammaliante città della Louisiana. Formazione:

Marco "benny" Pretolani tenor sax, Luca Bonucci piano, Fausto Negrelli drums



## WEST RIVER BAND

### Viale Tiberio, Sabato

La musica west-coast e il country rock degli anni Settanta-Ottanta. In repertorio brani dei più significativi gruppi della scena country-rock americana tra cui Eagles, Doobie Brothers, America. Musica inconfondibile che ha accompagnato almeno tre generazioni e che ha scandito i viaggi di milioni di americani sulla Route 66 o sulle hightways da una costa all'altra degli Stati Uniti.



## WILD ANGELS

### Viale Tiberio, Venerdì / Sabato / Domenica

I gruppo Wild Angels e' composto da persone che amano il ballo e la country music e che si ritrovano settimanalmente per corsi, serate ed eventi. Una propria divisa ufficiale e la consapevolezza che il country e' puro divertimento, non esibizionismo. I Wild Angels sono famosi per la carica e la passione che mettono nelle esibizioni.



## SPETTACOLO PIROTECNICO FINALE

Piazza sull'acqua, Domenica ore 23:30

### Fonti Pirotecnica

La frontiera non è solo un confine geografico. È un simbolo: il limite che separa ciò che conosciamo da ciò che possiamo diventare. Questo spettacolo racconta il viaggio dalla **frontiera storica del West**, fatta di orizzonti e solitudine, alla **frontiera umana** della multiculturalità, dove identità diverse si incontrano e costruiscono un futuro comune.

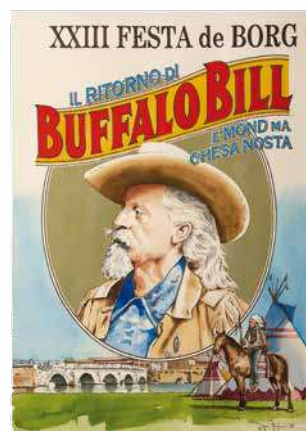
Il percorso è narrato attraverso musica, luce e fuoco, in tre atti che rappresentano evoluzione, dialogo e integrazione.

# I LUOGHI DELLA FESTA



Piazzetta  
Gabena

Piazzetta  
Pozzetto



# MENU' STAND GASTRONOMICI

**Sostieni la Festa** gustando le nostre specialità preparate dai mitici volontari della Società De Borg!

## PIAZZALE TIBERIO (VEN/SAB/ DOM)

Le specialità al tegame, il mitico fritto di pesce e le classiche piadine romagnole igp

- Fagioli e salsiccia
- Trippa
- Seppia e piselli
- Pesce fritto
- Patate fritte
- Ravioli al ragù
- Strozzapreti al sugo di pesce
- Piadina Romagnola IGP con:  
salsiccia e cipolla stufata / prosciutto /  
salame / porchetta / stracchino e rucola
- Pomodori in gratin
- Bomboloni e ciambella

**MENU SPECIALI PER  
VENERDI SERA E  
DOMENICA A PRANZO**



## CHIOSTRO (VEN/SAB/ DOM)

Western Style Food

- Aperitivi dalle ore 18:00
- Piadina Romagnola IGP
- Orzo della prateria (VEG)
- Lo Spiedone del Cacciatore
- Il Chili della Frontiera
- Cowboy Hot Dog
- Bomboloni



## CORTILONE (SAB/ DOM)

Le specialità di pesce e le mitiche piadine romagnole igp

- Strozzapreti al ragù di pesce
- Pomodori gratinati
- Piadina con sardoncini, cipolla di Santarcangelo
- Seppia con fagioli
- Fritto misto di Dado
- Piadina Romagnola IGP con salsiccia e cipolla stufata
- Bomboloni



Nei nostri Stand troverete le eccellenze del territorio:



**Piadina  
Romagnola**  
Indicazione Geografica Protetta



**GALVANINA**





## **GABENA (SAB/ DOM)**

### **Cabaret Europa**

- Apertivi della casa
- Hamburger stirato
- Patate fritte
- Pinsa farcita
- Crocchette di pollo
- Bomboloni
- Crepes

## **POZZETTO (SAB/ DOM)**

### **Argentina per il Mondo**

- Asado argentino cotto alla brace
- Una selezione di carne bovina alla brace con le nostre salse tradizionali: Chimichurri e salsa Criola
- Empanadas argentina
- Proposte vegetariane e vegane

## **PIRINELA (SAB/ DOM)**

### **Africa / Oriente**

- Piade IGP con farciture classiche
- Couscous alle verdure
- Ciambella farcita
- Bomboloni

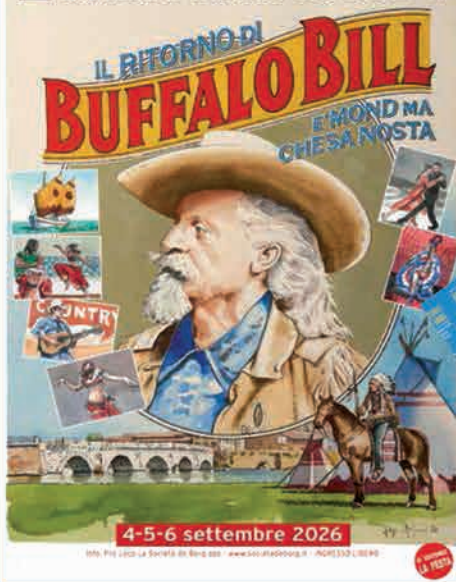
## **VIALE TIBERIO (VEN/SAB/ DOM)**

### **Western / Folk**

- Piade IGP con farciture classiche
- Ciambella farcita
- Bomboloni



XXIII FESTA de BORG



# Sostieni la Festa



## 1° PREMIO

**AUTOVETTURA OMODA 5  
pure 1.6 147cv**

OMODA JACCOO



Immagine inserita a titolo esemplificativo  
IVA e immatricolazione, a carico del vincitore.

**RUGGERI**  
muove Rimini dal 1937

- 2° premio SCOOTER ELETTRICO 50cc FANTIC ISSIMO CITY L1 **CAR BIKE SERVICE**
- 3° premio BICICLETTA ELETTRICA E-TUBE DONNA 28 POLLICI F/D 250W **COBRAN BIKE**
- 4° premio PIUMONE MATRIMONIALE componibile +ME **WWW.SLEEPIS.IT**
- 5° premio TANTA BIRRA QUANTO PESI **BIRRA SPIESS**
- 6° premio PARURE (COLLANA+ORECCHINI) **OREFICERIA URBINATI**
- 7° premio 2 MESI AL MARE: FULL EXPERIENCE (MAG/GIU 27) **BAGNO TIKI 26**
- 8° premio OROLOGIO SEIKO KINETIC (vintage) **OROLOGERIA E RIPARAZIONI CLOCK.ZERO**
- 9° premio BUONO VACANZA **MOCHILA VIAGGI**
- 10° premio TELEVISIONE TLC 55" 4K smartTV 55P69 **CHIARI EXPERT**
- 11° premio OCCHIALE YVES SAINT LAURENT MODELLO SL319 **L'OTTICA DEL BORGO**
- 12° premio MAGLIA MA-NI 100% LANA MERINOS SU MISURA **MA-NIFATTURA**
- 13° premio BUONO SPESA **AZ.AGRICOLA SC DI SCARPELLINI CESARINO**
- 14° premio BUONO SPESA **CARTOLERIA - TABACCHERIA NON SOLO FUMO**
- 15° premio BUONO SPESA **LA FERRAMENTA DEL BORGO**
- 16° premio CESTO PRODOTTI ALIMENTARI **PANIFICIO GIORGIO FELLINI**
- 17° premio CASCO LS DEMIJET MPH **ARGILLI MOTO**
- 18° premio CARNET 10 BIGLIETTI **CINEMA TIBERIO**

**IN VENDITA € 2,50**

**IO SOSTENGO  
LA FESTA**



Ti aspettiamo alla 23ª Festa de Borg "Il ritorno di Buffalo Bill - e' mond ma chesa nosta"  
4-5-6 settembre 2026 Borgo San Giuliano, Rimini - [www.societadeborg.it](http://www.societadeborg.it)

aut.cenc. - [www.societadeborg.it](http://www.societadeborg.it)